CAPTAIN TSUBASA

# キャプテン翼

## ROAD TO 2002

高橋陽一

YJ ヤングジャンプ YJC

キャプテン翼 ROAD TO 2002 12

高橋陽一





集英社

ISBN4-08-876565-6

C9979 ¥505E

9784088765655

1929979005054

定価 本体505円＋税

雑誌 44252－65

CAPTAIN TSUBASA ROAD TO 2002

### 2002 WORLDCUP

2対2の同点で迎えた後半開始早々、R・マドリッドは激しいプレスと素早いパス回しでバルセロナを翻弄。ナトゥレーザのスルーパスから生まれた決定的チャンスに、バルサは危険な位置でのファウルを犯してしまう。フリーキックを蹴るのはナトゥレーザ。逆転弾を防げるか、翼…!?

HARSH REALITY 12

TAKAHASHI YOICHI

CAPTAIN TSUBASA

# キャプテン翼

ROAD TO 2002

# ROAD 109
# KEYWORD IS "ZERO"

SFX: DAH
FONSECA IS GOING TO MARK HIM

HEY, WHY DIDN'T YOU SEND IT NATUREZA, THERE'S NO TIME
YES! LIKE THIS HE WON'T BE ABLE TO SEND A CENTE-RING

BESIDES IT'S BETTER IF I HAVE A DEFEN-DER RIGHT IN FRONT OF ME
NO, THERE ARE STILL 30 SECONDS LEFT
28
27
FON-SECA IS CLOSELY MARKING HIM

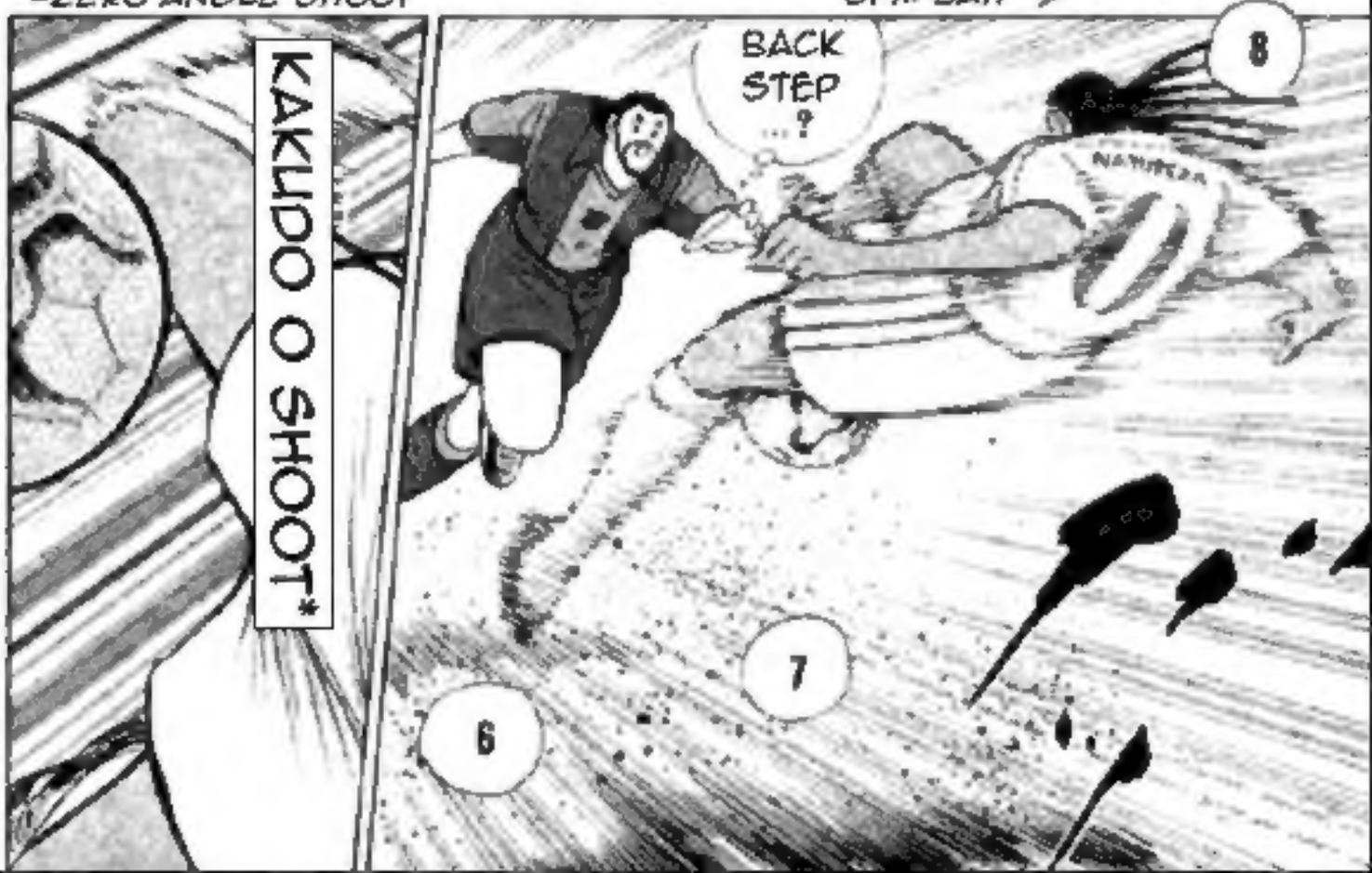
EVEN NOW, YOU
IT WAS A CHANCE FOR A SPECIAL TECH-NIQUE
WHAT ARE YOU DOING, NATU-REZA
SFX: BABABABA
22
23
21
ARE STILL ENJOY-ING SOCCER... HAVING FUN PLAYING WITH THE BALL!?
QUITE FUN...
18
17
HEHEHE... THIS IS THE FAMOUS SNAKE MARK

SFX: CHIRAH

SFX: DAH

*=ZERO ANGLE SHOOT

SFX: BAH

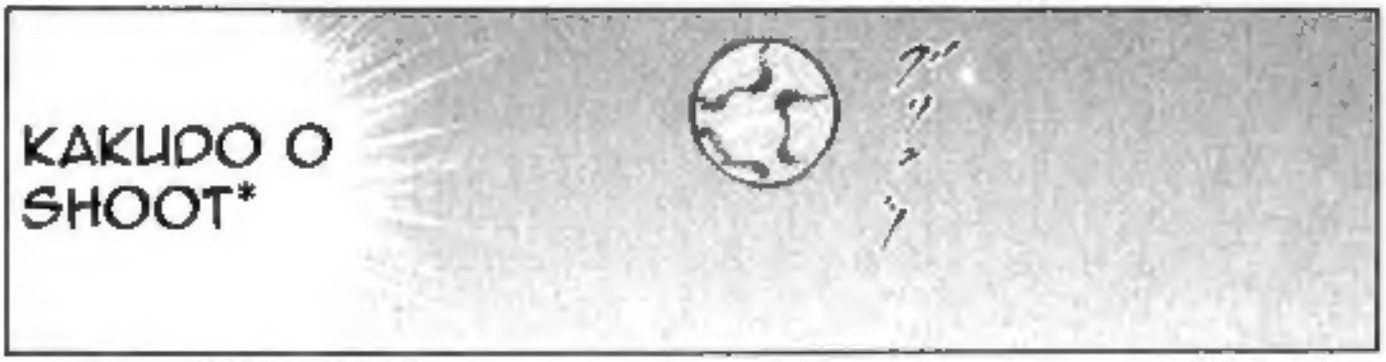


SFX: PASHIIH
TAKEOFF!!

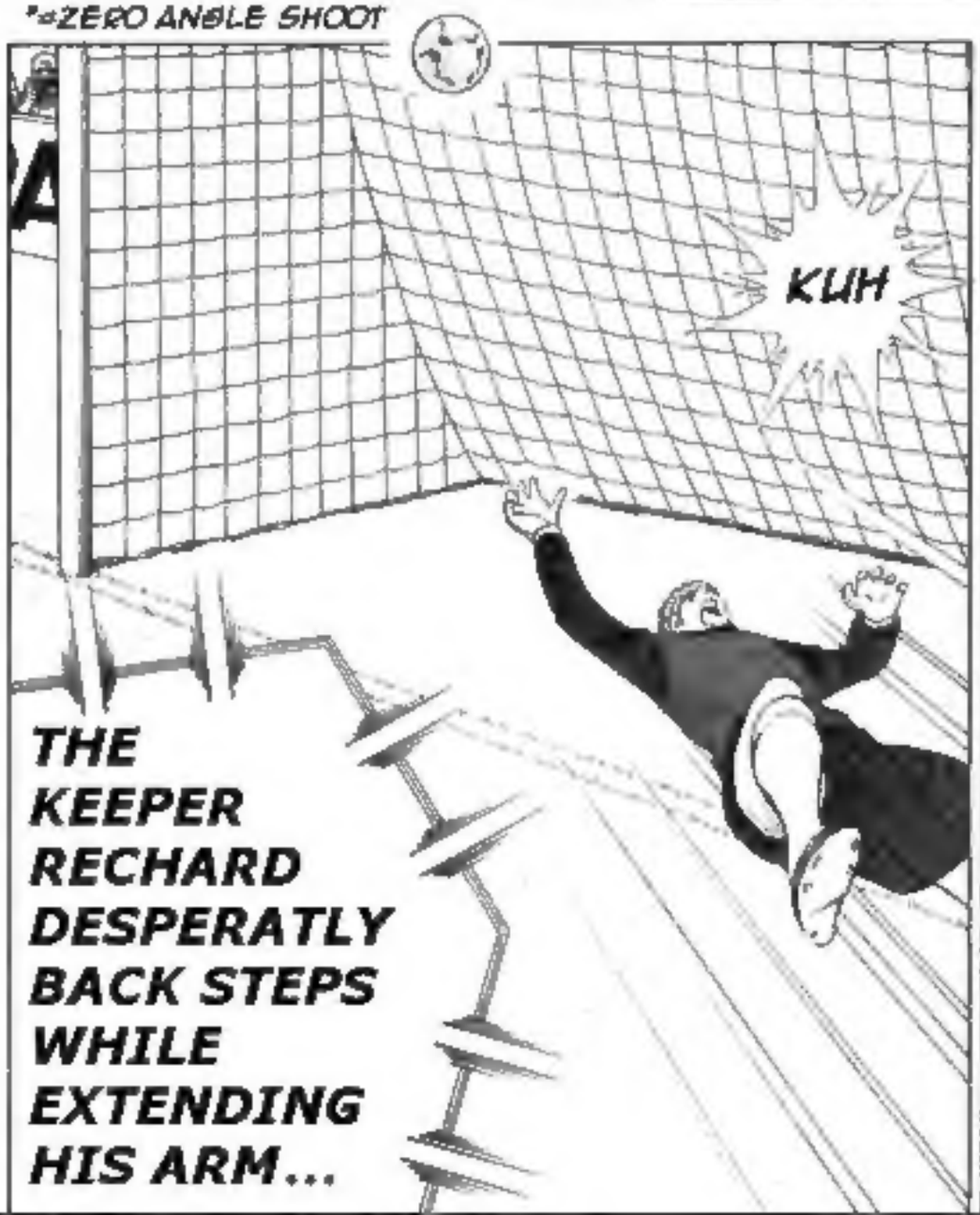
CEPSI
A CENTE-RING ...!?

MARCA
I... IS IT
WHAT

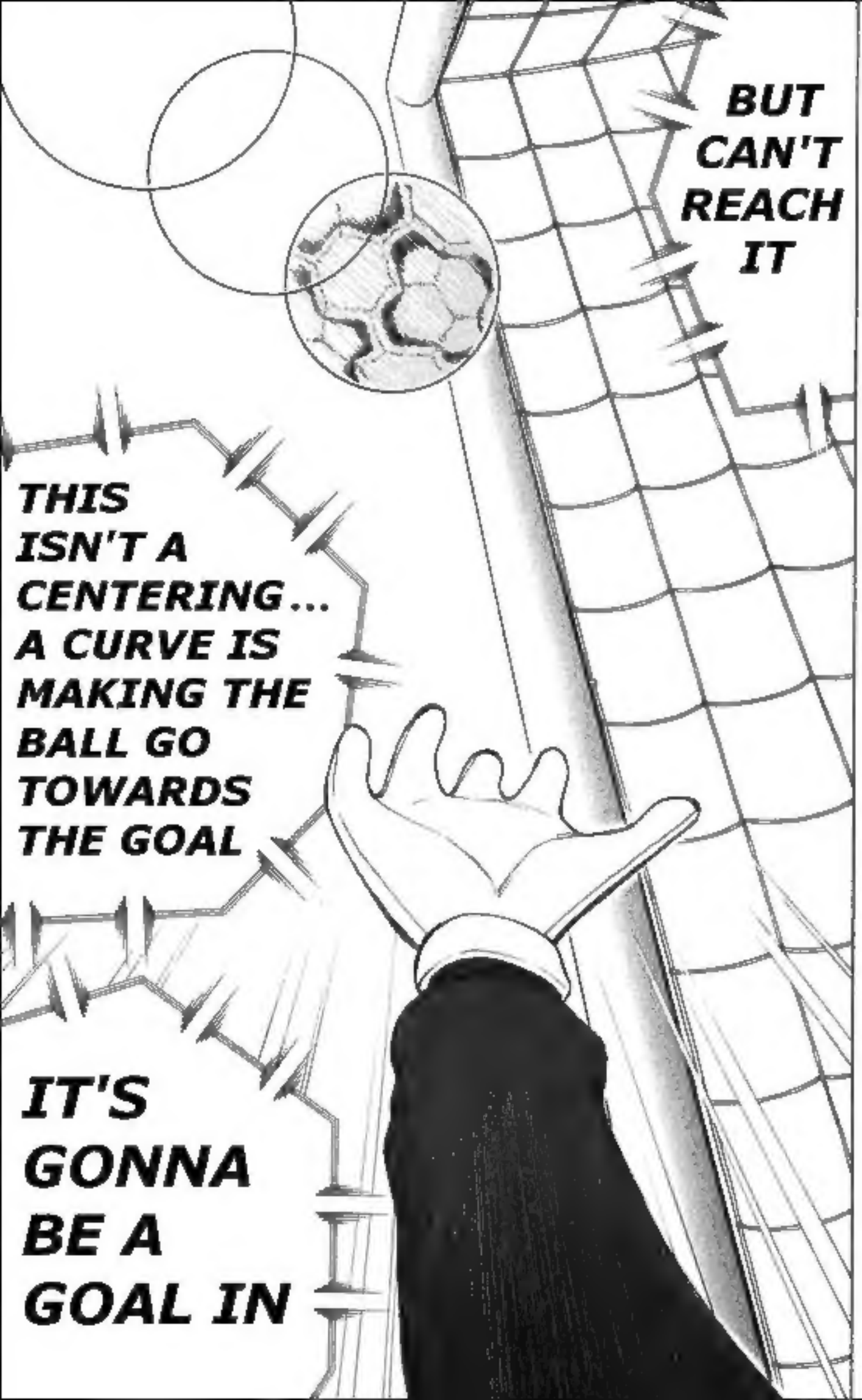
SFX: GURYUH




*=ZERO ANGLE SHOOT



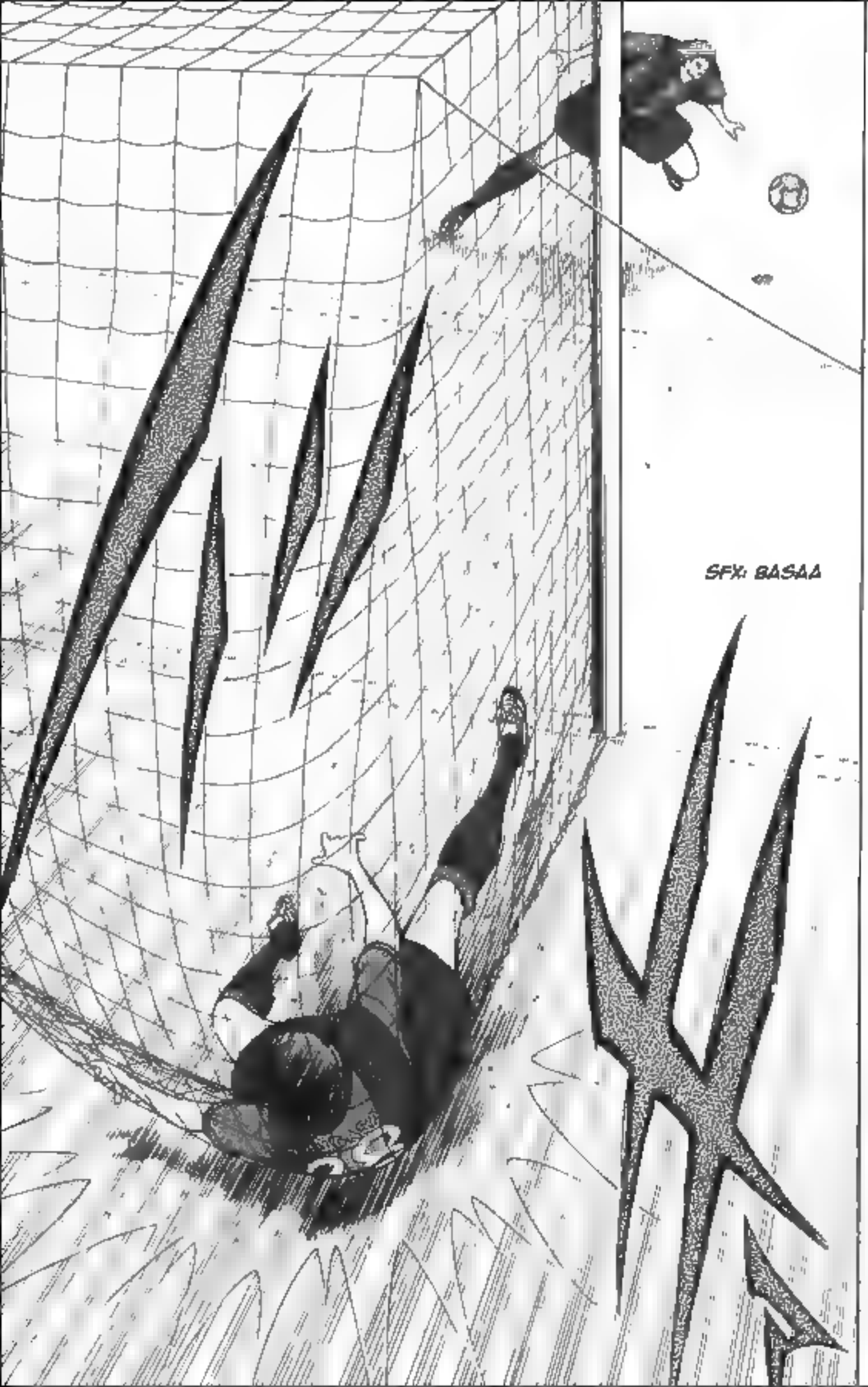

SFX: HAH


BUT CAN'T REACH IT
THIS ISN'T A CENTERING... A CURVE IS MAKING THE BALL GO TOWARDS THE GOAL
IT'S GONNA BE A GOAL IN

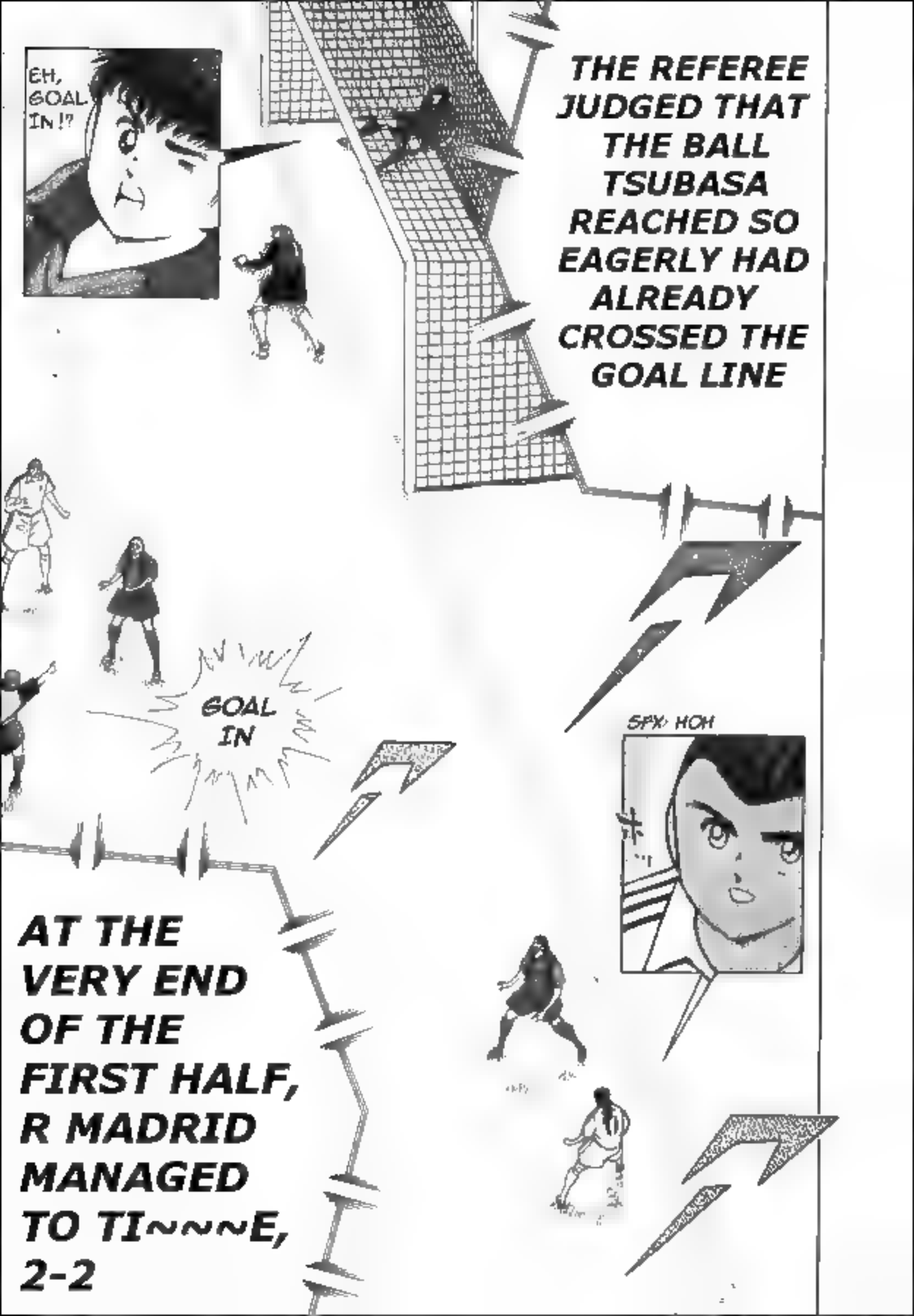
TSU-
BASA
!!

SFX: BAH
AH, BUT TSUBASA, TSUBASA CAME BACK HERE AS FAST AS HE COULD

SFX: BIH
SFX: BON
HE PUSHES THE BALL AWAY BUT VIGOROUSLY HITS THE GOAL POST


SFX: BASAA

NICE TSUBASA, GOOD COME-BACK
TSU-BASA
SFX: BASHYUH
PAYOL CLEARS IT TO THE SIDE
EH!?
SFX: PIIIII
AH, BUT IT LOOKS LIKE THE GOAL IS APPROVED
EEH
WHAT
GOAL IN !!

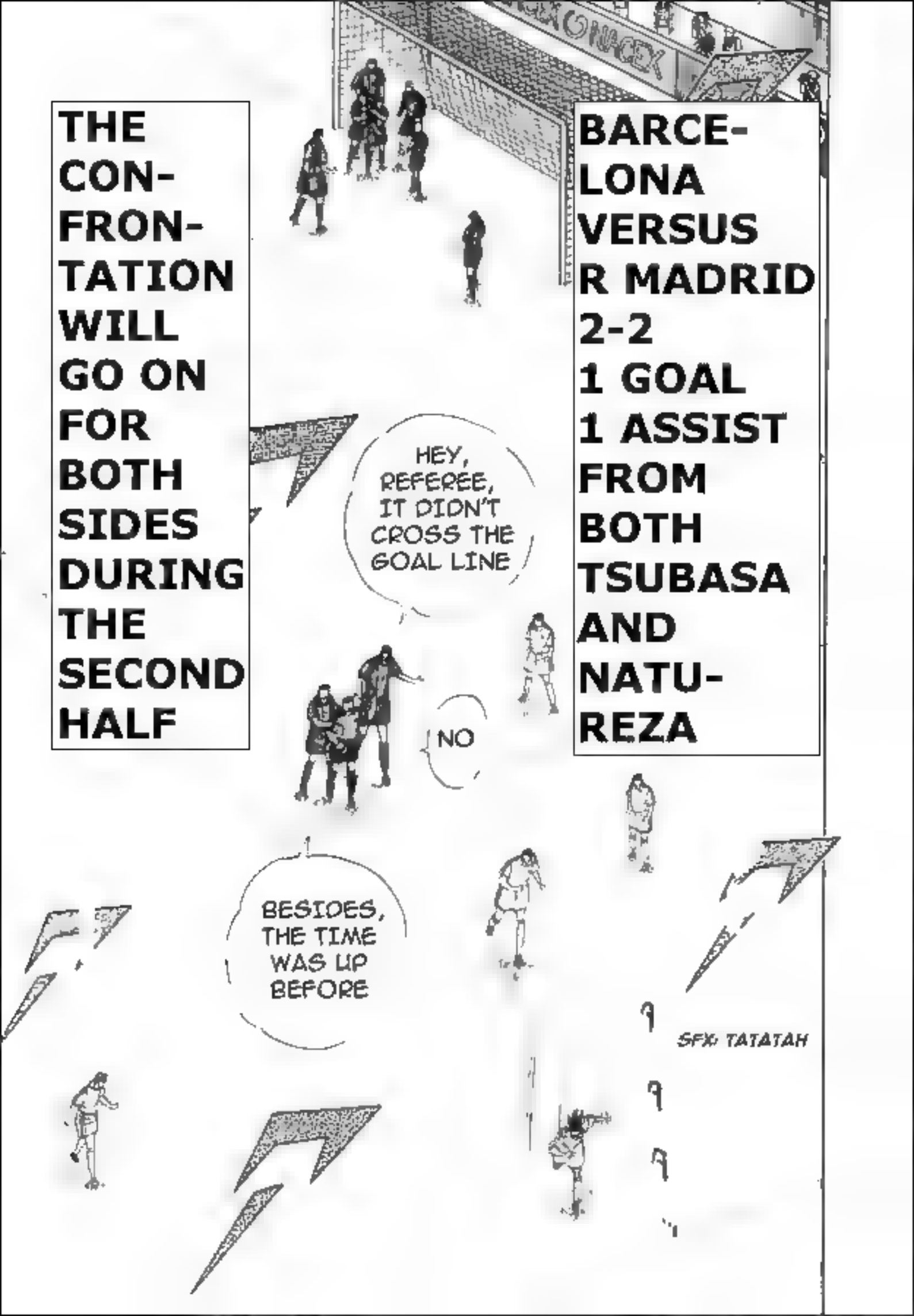

EH, GOAL IN!?
THE REFEREE JUDGED THAT THE BALL TSUBASA REACHED SO EAGERLY HAD ALREADY CROSSED THE GOAL LINE
GOAL IN
SFX: HOH
AT THE VERY END OF THE FIRST HALF, R MADRID MANAGED TO TIᴺᴺᴺE, 2-2

EH
YES, THE COUNT HAS REACHED 0
SFX: PIH, PIH, PIIH
WELL DONE, TSU-BASA
IT WAS CLOSE, TSUBASA SENSED THE DANGER AND CAME BACK
THE END OF THE FIRST HALF IS WHISTLED
TSU-BASA
BUT IN THIS FIRST HALF, OUR SCORES ARE EVEN
I DIDN'T MAKE IT ON TIME...
SHIT
HOORAY, THE MAN WITH BACKNUMBER 0, WHEN THE TIME REACHED 0, CHANGED THE DIFFERENCE OF GOALS TO 0

THEY SCORED, BUT IT WAS A NICE FIGHT, TSUBASA
YOU'RE ALRIGHT, TSU-BASA
2
15

THE MATCH WILL GO ON IN THE SECOND HALF... I CAN GO ON IN THE SECOND HALF!!
IT'S ALRIGHT, JUST A BRUISE ON MY SHOULDER ...

NICE, NATUREZA
SO, GUYS, IT'S FULL OF BARCA FANS HERE, IN OTHER WORDS, THE AIR IS BAD FOR US
LET'S HURRY BACK TO THE LOCKER ROOM
EH
SFX: DAH


THE CONFRONTATION WILL GO ON FOR BOTH SIDES DURING THE SECOND HALF
BARCELONA VERSUS R MADRID 2-2 1 GOAL 1 ASSIST FROM BOTH TSUBASA AND NATUREZA
HEY, REFEREE, IT DIDN'T CROSS THE GOAL LINE
NO
BESIDES, THE TIME WAS UP BEFORE
SFX: TATATAH

その誇りを
"PRIDE OF JAPAN"
CAPTAIN TSUBASA ROAD TO 2002 vol.12 YOICHI TAKAHASHI
胸に。
TARO MISAKI
adidas

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

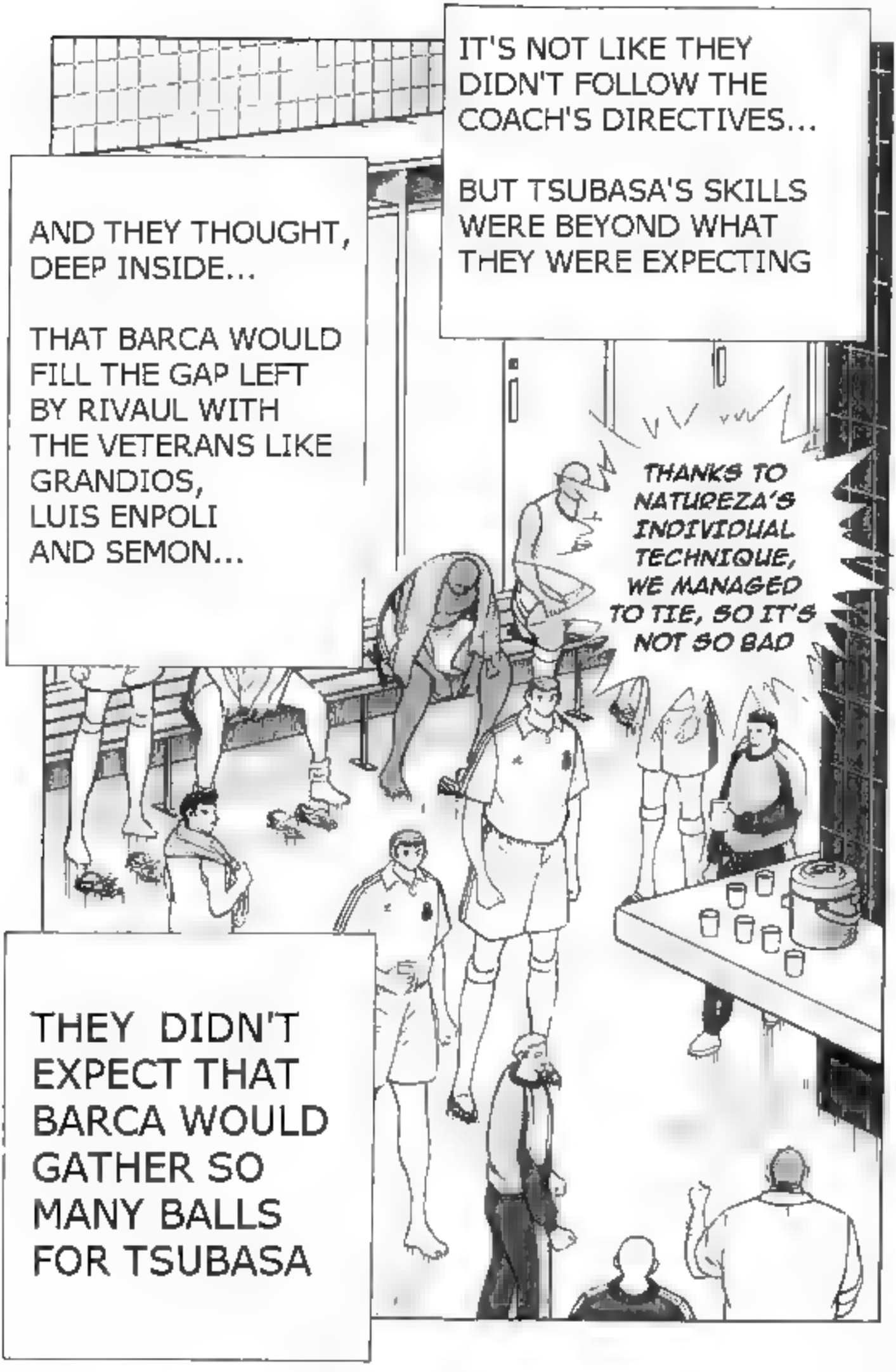
TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

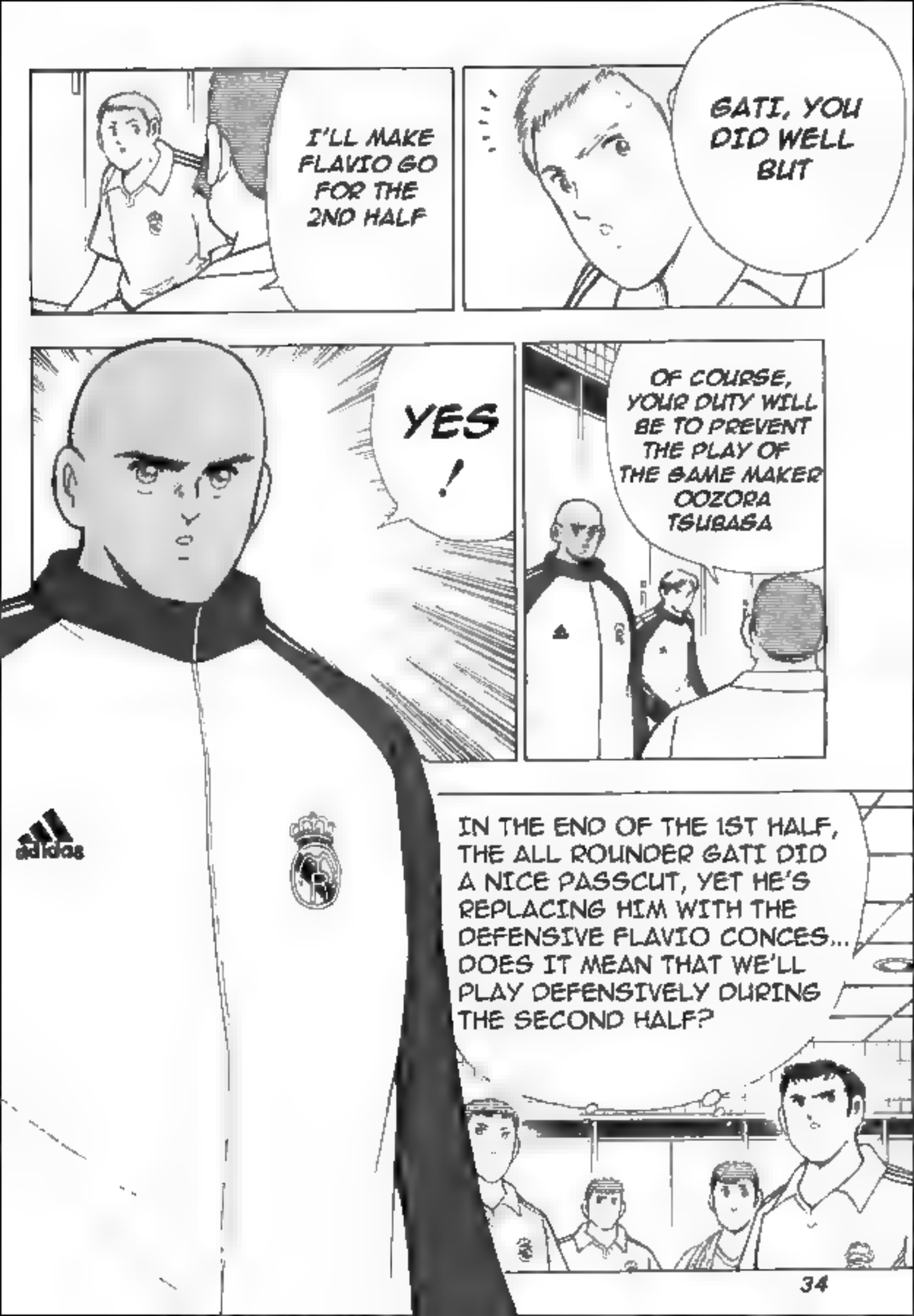
I'M CRUDE, BUT PROMISE...
GOING TO THE WORLD SOMEDAY...!!
ROAD 110
CRUSH THE KEYMAN!!

DURING THE MEETING, BEFORE COMING HERE... WERE YOU LISTENING AT ALL!?
IF WE'RE DOING THE SLIGHTEST MISTAKE, THAT'S WHEN OOZORA TSUBASA WILL DISPLAY HIS MIRACLE PLAY..
SMASH THE ROOKIE SAME MAKER, OOZORA TSUBASA...
DIDN'T I SAY THIS
SFX: DON
WHAT WERE YOU DOING
THIS TSUBASA ACHIEVED 1 GOAL AND 1 ASSIST, THAT'S 2 GOALS


IT'S NOT LIKE THEY DIDN'T FOLLOW THE COACH'S DIRECTIVES...
BUT TSUBASA'S SKILLS WERE BEYOND WHAT THEY WERE EXPECTING
AND THEY THOUGHT, DEEP INSIDE...
THAT BARCA WOULD FILL THE GAP LEFT BY RIVAUL WITH THE VETERANS LIKE GRANDIOS, LUIS ENPOLI AND SEMON...
THANKS TO NATUREZA'S INDIVIDUAL TECHNIQUE, WE MANAGED TO TIE, SO IT'S NOT SO BAD
THEY DIDN'T EXPECT THAT BARCA WOULD GATHER SO MANY BALLS FOR TSUBASA

SFX: SAH
SFX: ZUI
SFX: KYUH, KYUH
BLUENO...
RIVAUL = TSUBASA !?
RIVAUL
II
TSUBASA

GUYS, DURING THE SECOND HALF, WE MUST THINK THAT WE'RE PLAYING AGAINST THE USUAL STRONG BARCELONA, AND THINK THAT TSUBASA IS RIVAUL!!
YEAH
UNDER-STOOD, BLUENO
THE FACT THAT THEY RECO-GNISED TSUBASA'S SKILLS
HEHE HE... SOME-HOW
WELL DONE, CAPTAIN BLUENO
SOMEHOW, MAKES ME SO HAPPY


I'LL MAKE FLAVIO GO FOR THE 2ND HALF
GATI, YOU DID WELL BUT
YES !
OF COURSE, YOUR DUTY WILL BE TO PREVENT THE PLAY OF THE GAME MAKER OOZORA TSUBASA
IN THE END OF THE 1ST HALF, THE ALL ROUNDER GATI DID A NICE PASSCUT, YET HE'S REPLACING HIM WITH THE DEFENSIVE FLAVIO CONCES... DOES IT MEAN THAT WE'LL PLAY DEFENSIVELY DURING THE SECOND HALF?

EVEN IF WE'RE AWAY, DON'T THINK THAT OUR OBJECTIVE IS A DRAW!!
BUT LISTEN, GUYS
TODAY WE'RE GOING TO PUT AN END TO THESE 20 YEARS WITHOUT A VICTORY IN THE NOU CAMP!!
WE'LL WIN THIS MATCH!!
YEAH!!

SFX: SAH
OUR TACTIC FOR THE SECOND HALF WILL BE...
SFX: KYUH, KYUH, KYUH

I SEE...

TSUBASA

GOOD, LET'S GO FOR THE SECOND HALF!!
YEAH!!

IT SEEMS THAT IN THE FIRST HALF, WE WERE DOMINATED BY ONE PERSON, NATUREZA

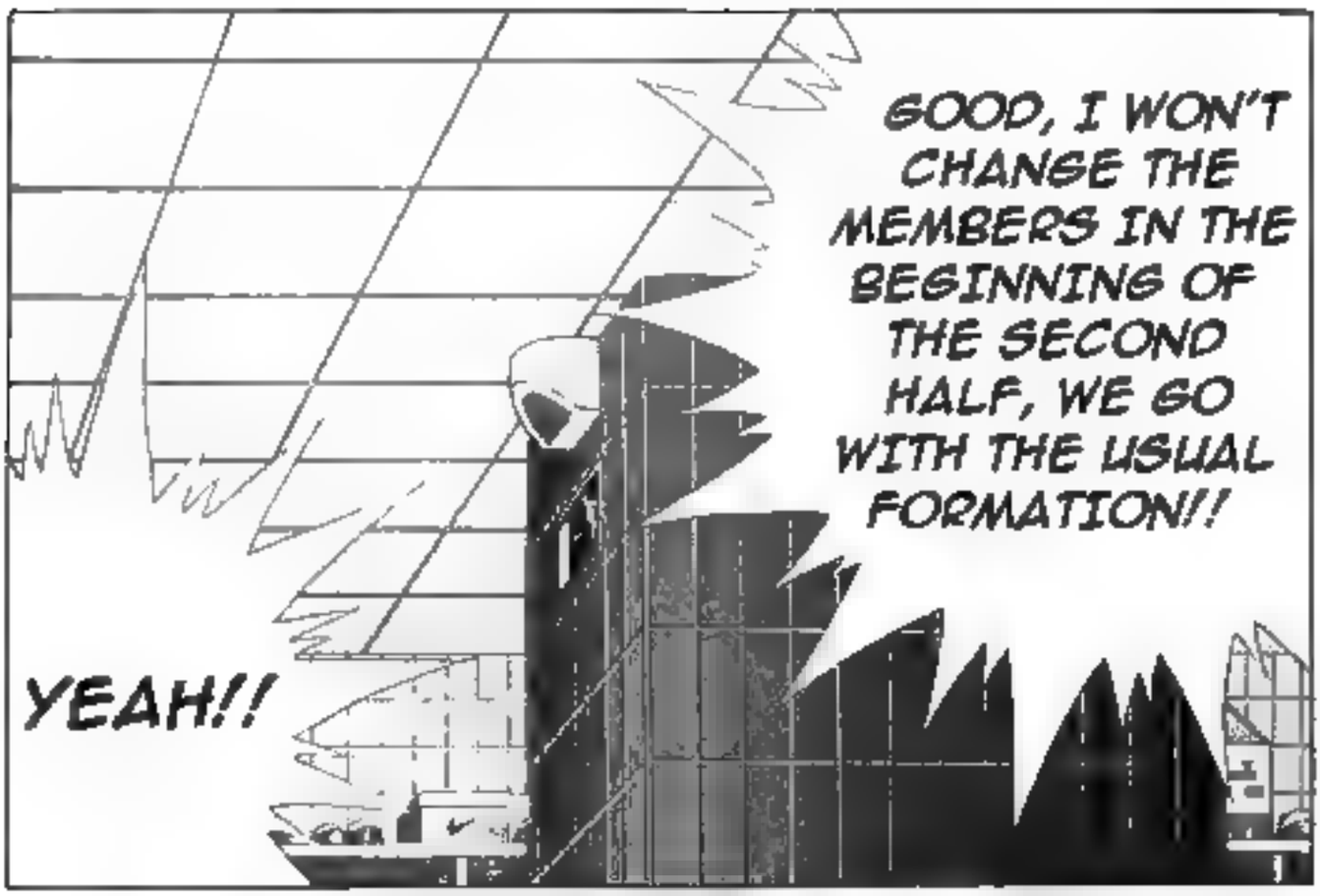
TRUE...
FOR A ROOKIE PLAYER, TO FIT SO SUDDENLY IN R MADRID, SAID TO BE THE N°1 CLUB IN THE WORLD...

IT'S BEST THAT THE CLOSEST ONE TRY TO STOP HIM
AS A RESULT, IN THE SECOND HALF...
BUT I DON'T WANT SOMEONE TO MARK HIM PERSONALLY

EEH
I DON'T CARE IF NATUREZA MANAGES TO SCORE 5 GOALS

YEAH!!

IF THAT HAPPENS, WITH THE STRENGTH OF ALL BARCELONA'S MEMBERS, WE'LL SCORE 6 GOALS!!


GOOD, I WON'T CHANGE THE MEMBERS IN THE BEGINNING OF THE SECOND HALF, WE GO WITH THE USUAL FORMATION!!
YEAH!!

GOOD, LET'S GO!!

AND
IN THE SECOND HALF, I'LL ENJOY PLAYING SOCCER ON THE PITCH OF THE CAMP NOU
!!
I WILL WIN !!
SFX: ZAH

Boll Damm

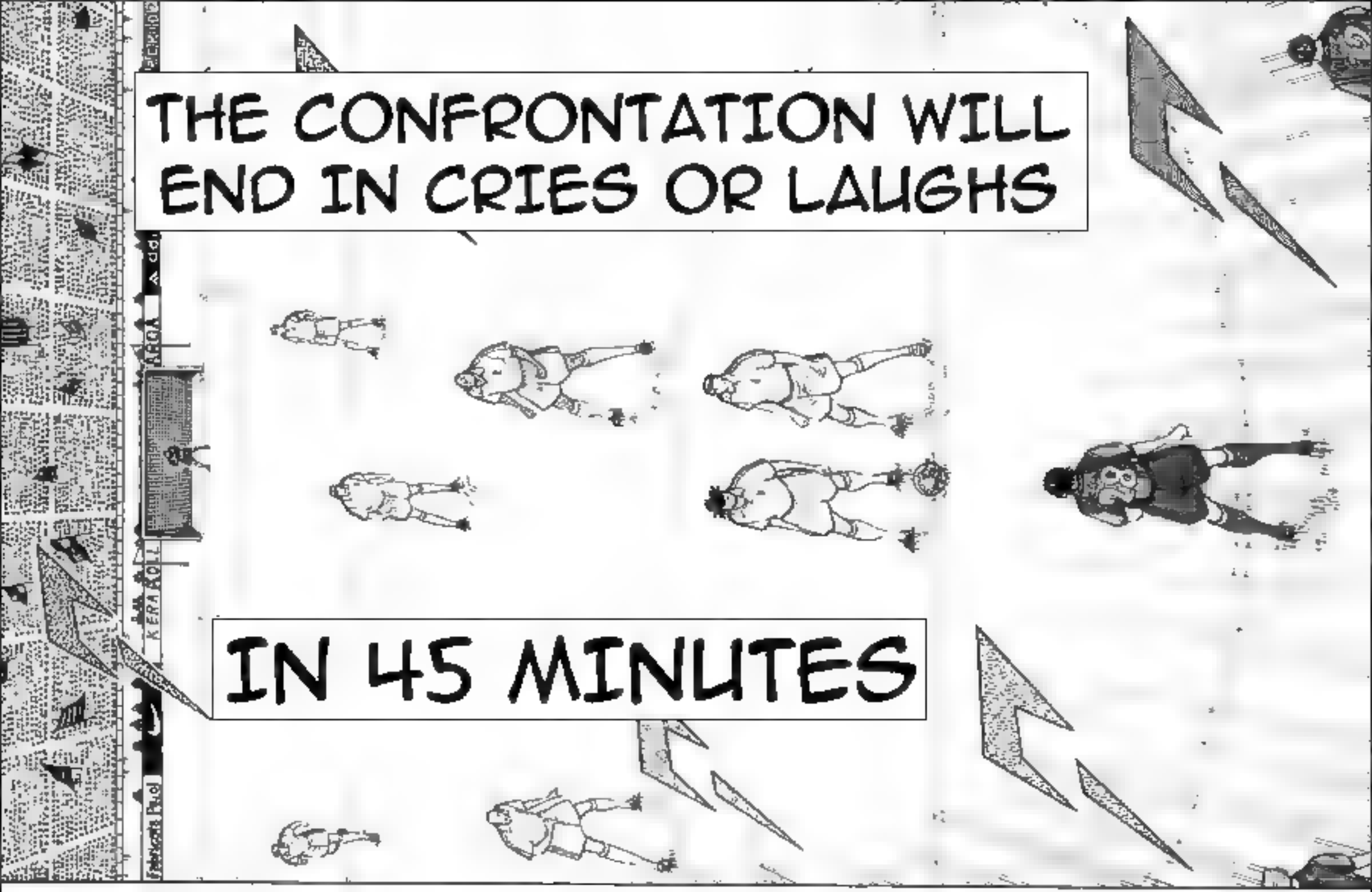
THE SECOND HALF THAT WILL SETTLE THEIR CONFRONTATION IS STARTING

NATUREZA

SFX: NIKOH

IN THE SECOND HALF, I'LL BE THE BEST INSIDE THE CAMP NOU

SFX: HEHEHE...


THE CONFRONTATION WILL END IN CRIES OR LAUGHS
IN 45 MINUTES

SFX: PIIIIIII
WITH R MADRID'S KICK OFF
THE SPANISH DERBY IS RESUMING IN THE SECOND HALF

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

# ROAD 111
# No. 1 CLUB'S POTENTIAL

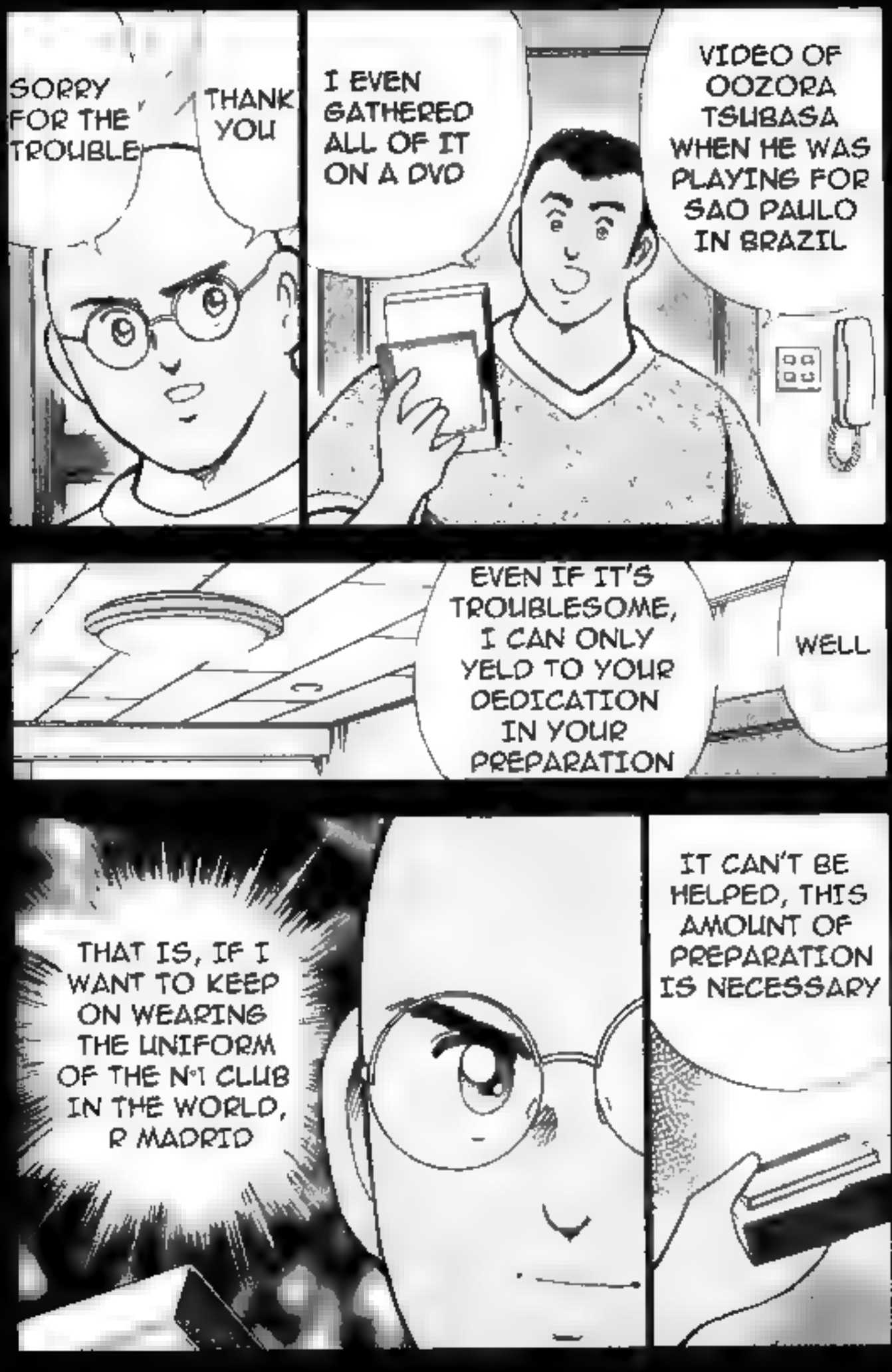
BARCELONA 2
R.MADRID 2

SFX: II...
SFX: DAH
OOH
RIGHT AFTER THE KICK OFF, TSUBASA IS BOLDLY GOING AFTER THE BALL
TSU-BASA
SFX: BAH

LOOKS LIKE THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT AN INJURY AFTER HE CRASHED INTO THE GOAL POST
YES, TSUBASA STILL HAS FIGHTING SPIRIT IN THE SECOND HALF
OOPS
SFX: BIIM
AH
SFX: ZUZAA
NICE, LUIS
SFX: BAUH
TSUBASA'S HUSTLE PLAY WAS ECHOED BY A SHARP MOVE FROM THE VETERAN LUIS ENPOLI
IT'S ALREADY A PASSCUT

SFX: DAH
SFX: SUKUH
?
THEN HE IMMEDIATELY SENDS THE BALL TO TSUBASA
THERE, TSUBASA
SFX: BIMH
YEAH, YOU WISH
GOOD, BARCA WILL STILL ATTACK FIERCELY WITH TSUBASA AT THEIR CORE IN THE SECOND HALF !!
!!
SFX: ZAH
SFX: OOH

AH, BUT FLAVIO CONCES WHO ENTERED FOR THE SECOND HALF, IS STANDING IN FRONT OF TSU-BASA
FLAVIO, I GOT THE THING THAT YOU ASKED ME
TSUBASA
28

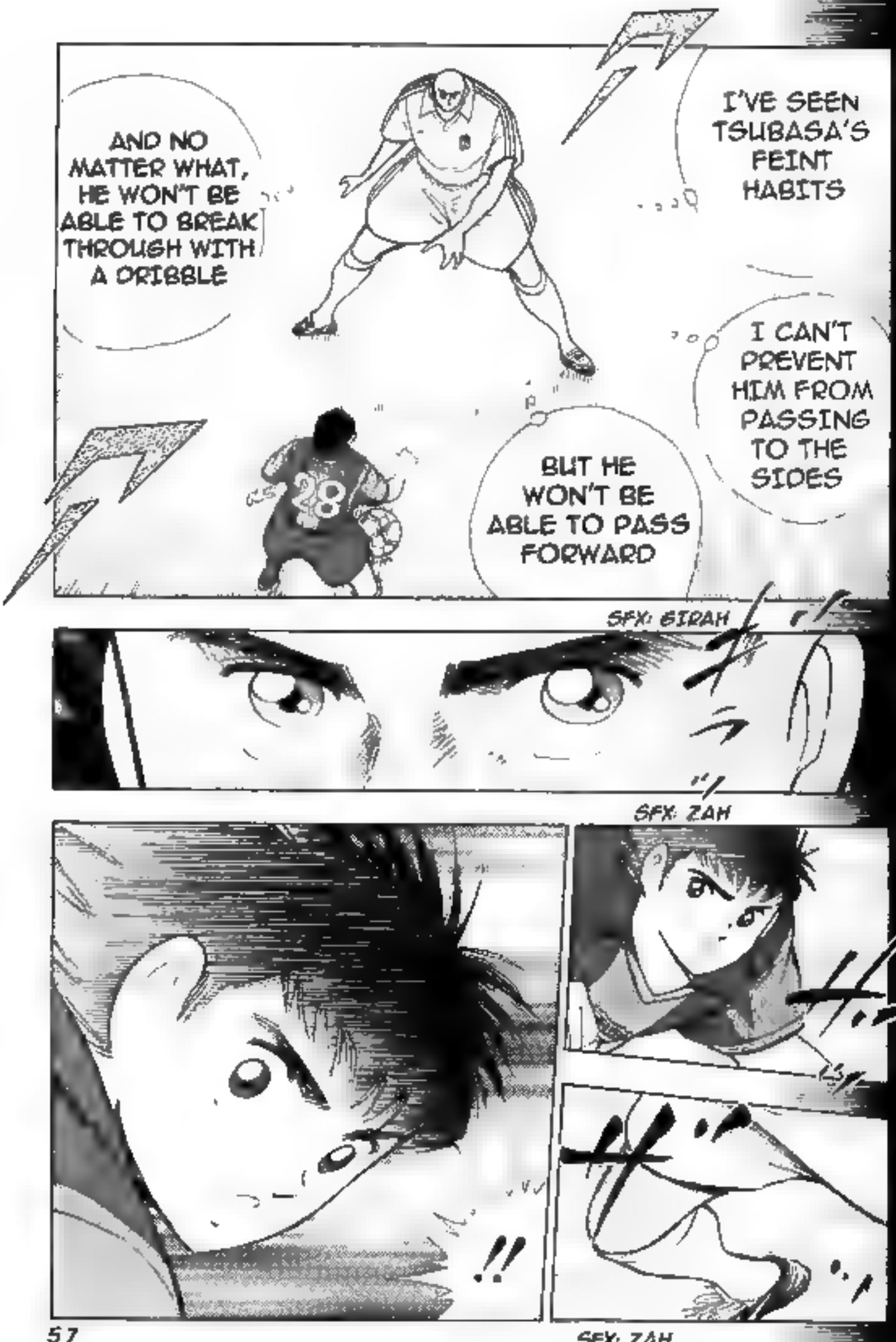

SORRY FOR THE TROUBLE
THANK YOU
I EVEN GATHERED ALL OF IT ON A DVD
VIDEO OF OOZORA TSUBASA WHEN HE WAS PLAYING FOR SAO PAULO IN BRAZIL
WELL
EVEN IF IT'S TROUBLESOME, I CAN ONLY YELD TO YOUR DEDICATION IN YOUR PREPARATION
IT CAN'T BE HELPED, THIS AMOUNT OF PREPARATION IS NECESSARY
THAT IS, IF I WANT TO KEEP ON WEARING THE UNIFORM OF THE N°1 CLUB IN THE WORLD, R MADRID

SFX: BRO----H

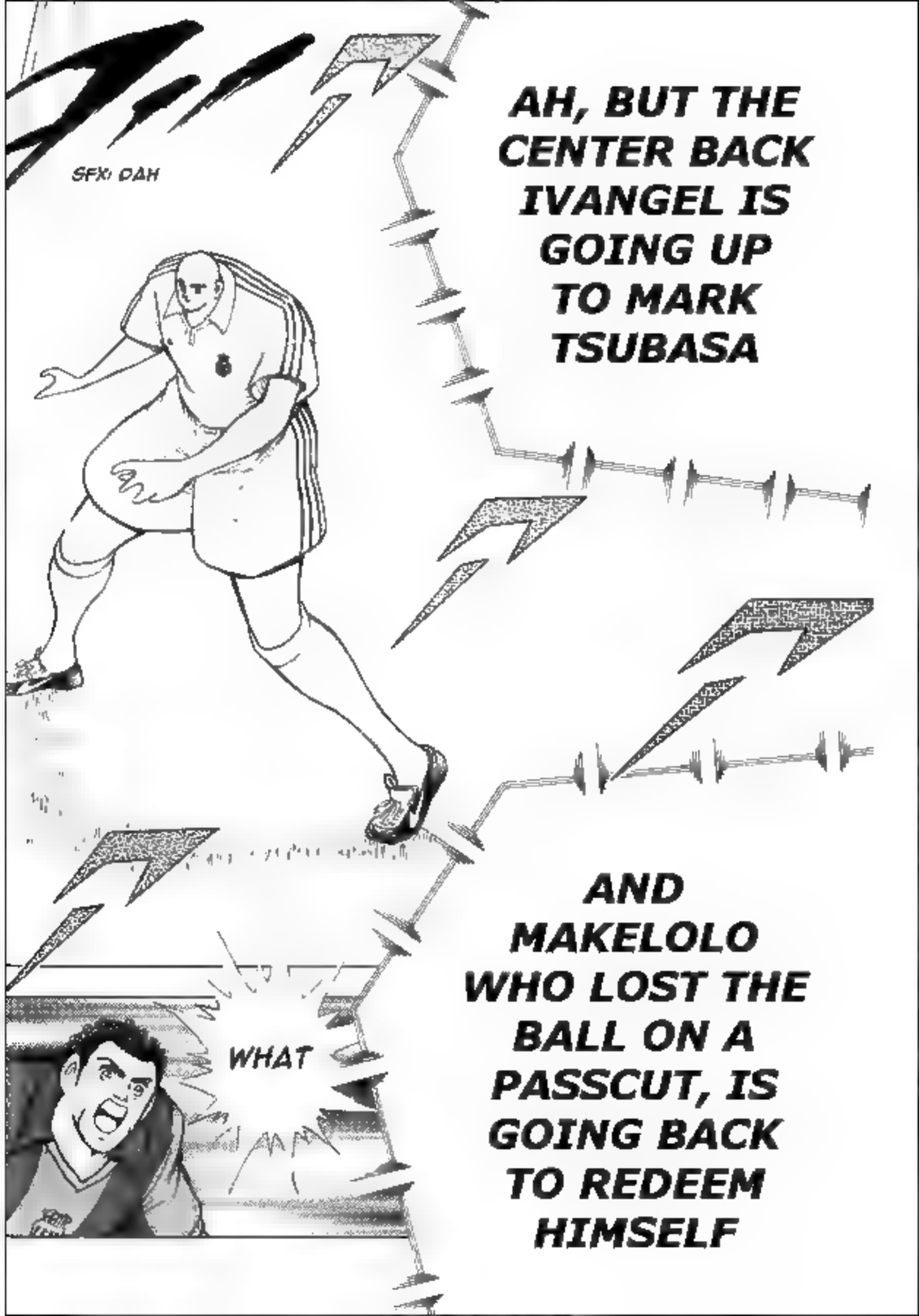
YEAH
CAN I WATCH, PLEASE
WH----H, FLAVIO, COULD IT BE TEUBNER WHEN HE WAS PLAYING FOR SAO PAULO...

BUT FLAVIO, PLEASE BE CAREFUL
YUP
I SEE, IT'S IMAGE TRAINING FOR TODAY'S MATCH

THE TSUBASA TODAY WILL PLAY MUCH BETTER THAN THE TSUBASA ON THE VIDEO
...I SEE
.....
SFX: HEHEHE...
YES!
???
JUST LIKE YOU, WHO GREW UP MUCH SINCE YOU JOINED R MADRID


I'VE SEEN TSUBASA'S FEINT HABITS
AND NO MATTER WHAT, HE WON'T BE ABLE TO BREAK THROUGH WITH A DRIBBLE
I CAN'T PREVENT HIM FROM PASSING TO THE SIDES
BUT HE WON'T BE ABLE TO PASS FORWARD
28
SFX: GIRAH
SFX: ZAH
!!
SFX: ZAH

SOMEHOW, IT'S A PRESS FROM THREE PLAYERS ON TSUBASA
SFX: BAH
THREE OF THEM !?


SFX: OAH
AH, BUT THE CENTER BACK IVANGEL IS GOING UP TO MARK TSUBASA
AND MAKELOLO WHO LOST THE BALL ON A PASSCUT, IS GOING BACK TO REDEEM HIMSELF
WHAT

TSUBASA IS COMPLETELY SURROUNDED
WITH A PRESSURE FROM THREE SIDES
UH
SFX: ZUKIN
SFX: DON

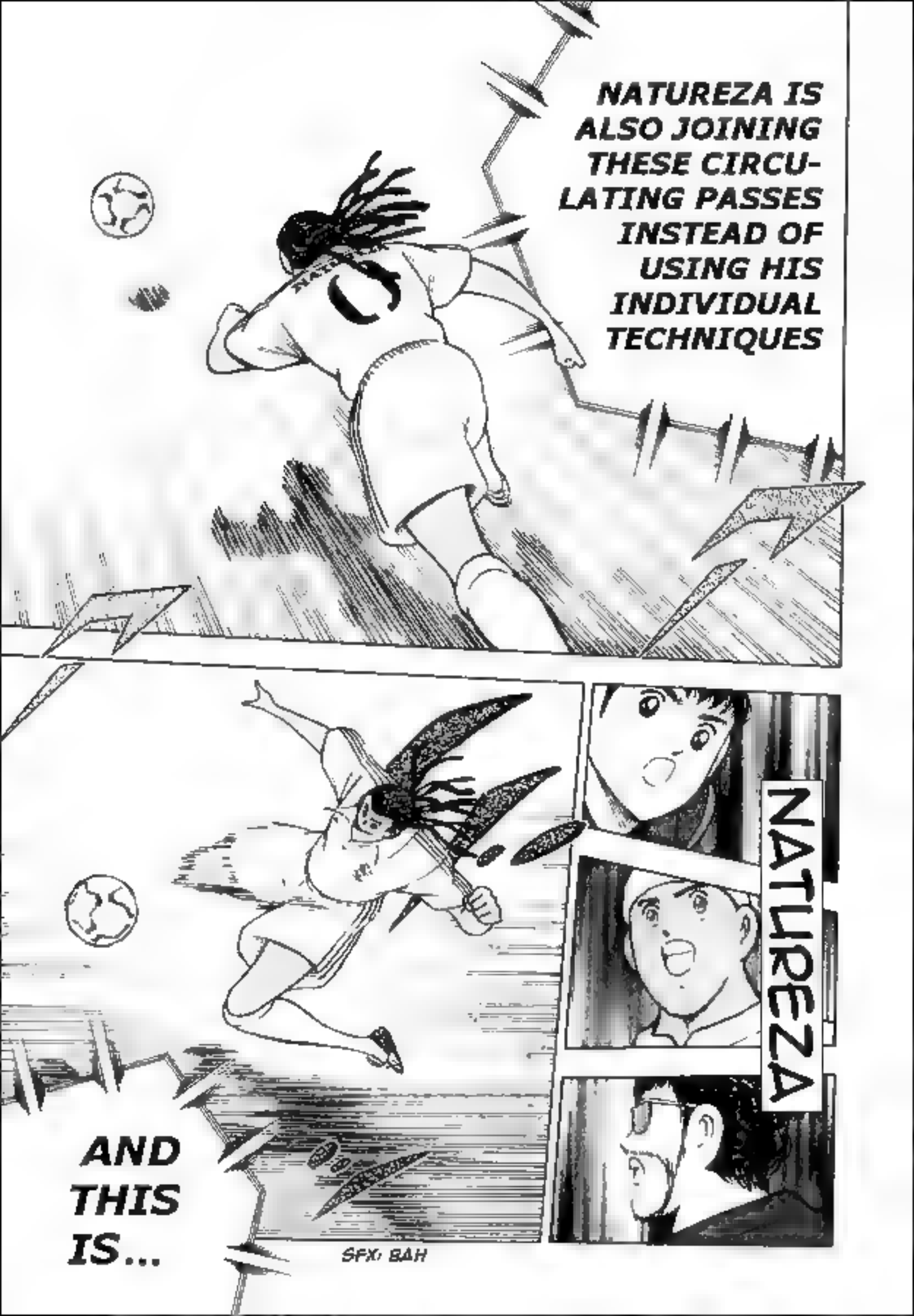
R MADRID'S TACTIC FOR THE SECOND HALF SEEMS TO BE THOROUGHLY MARKING TSUBASA
DAMN
MADRID MANAGES TO TAKE THE BALL AWAY
YES
SFX: BIH

ARCA MARCA MARCA MARC
AH, BUT IT'S NOT JUST IVANGEL, THE DEFENSE LINE, LED BY THE CAPTAIN BLUENO, IS GOING UP SHARPLY THE VERY SAME MOMENT THEY GOT THE BALL BACK
SFX: DOOOH

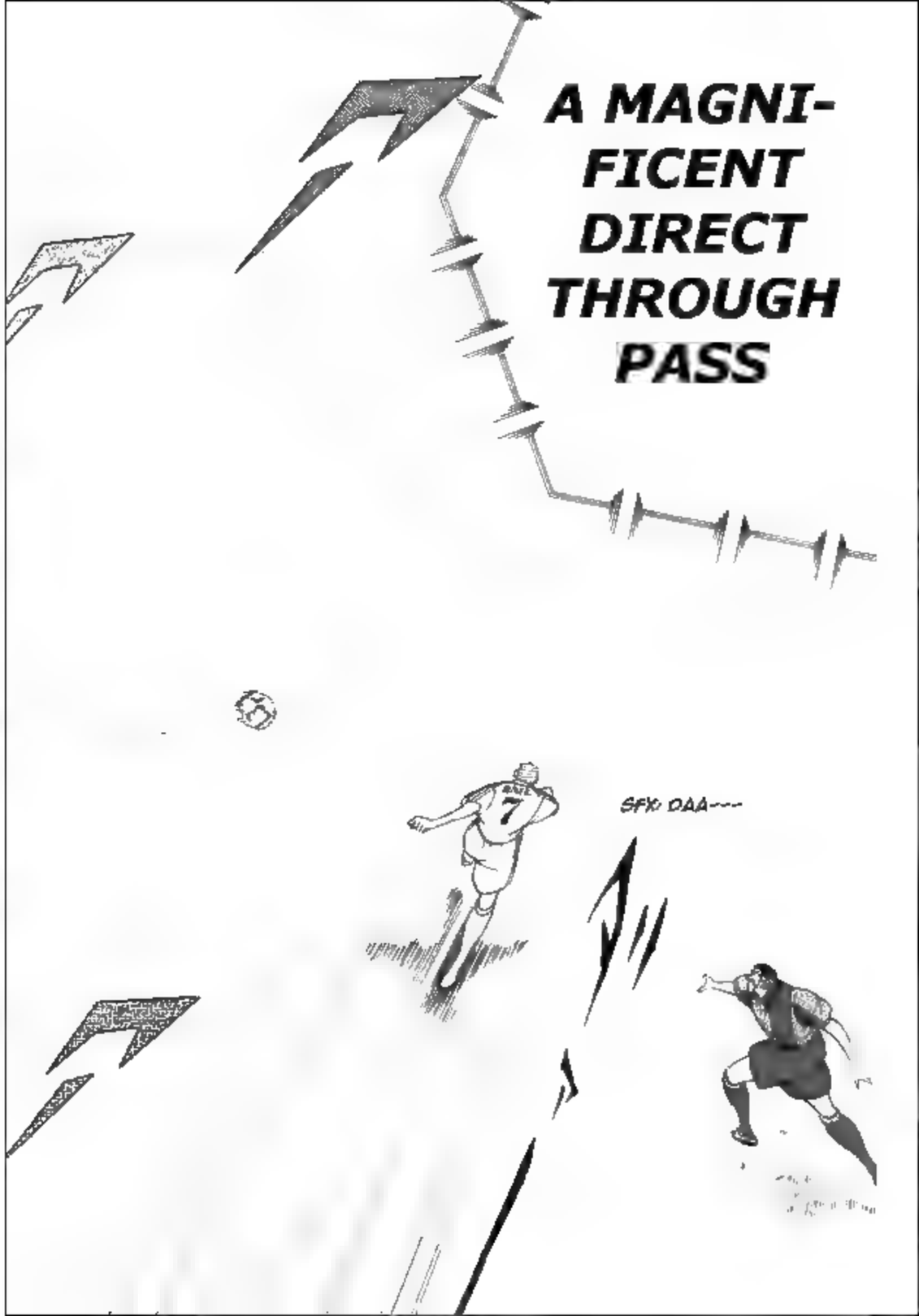
THEY'RE DEVELOPPING CONTINUOUS, FAST CIRCULATING PASSES WITH ONE OR TWO TOUCHES ON THE WHOLE FIELD
CIR-
CU-
LA-
TING
THE
BALL
!!
SFX: OOMH
SFX: BIIM

AND WITH THE DEFENDERS WITH THEM, R MADRID IS MAGNI-FICENTLY ...
THEIR TACTIC IS TO JOIN THE MID FIELD TO MAKE IT MORE COMPACT
SFX: BAMH
SFX: BIMH
SFX: BISHII
SFX: BAUH

IT'S NOT A WAY TO KEEP THE BALL AND AIM FOR A DRAW, R MADRID IS PLANNING TO DEFEAT BARCELONA HERE IN THE CAMP NOU
DENSIFY THE MIDDLE OF THE FIELD WITH ALL MEMBERS GOING UP, R MADRID IS GETTING INTO THE MATCH AS SOON AS THE SECOND HALF IS BEGINNING
R MADRID IS REALLY INTO IT
CIRCULATE THE BALL, LOOK FOR GAPS IN YOUR OPPONENTS
THIS DETERMINATION CAN BE FOUND ON THE BENCH AS WELL, FROM THE PLAYERS, THE STAFF, EVERYONE
GO


NATUREZA IS ALSO JOINING THESE CIRCULATING PASSES INSTEAD OF USING HIS INDIVIDUAL TECHNIQUES
NATUREZA
AND THIS IS...
SFX: BAH

GO, RAIL !!
BARCA'S DEFENSE LINE IS TAKEN ABACK
SFX: BISHII


A MAGNI-FICENT DIRECT THROUGH PASS
SFX: DAA---

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

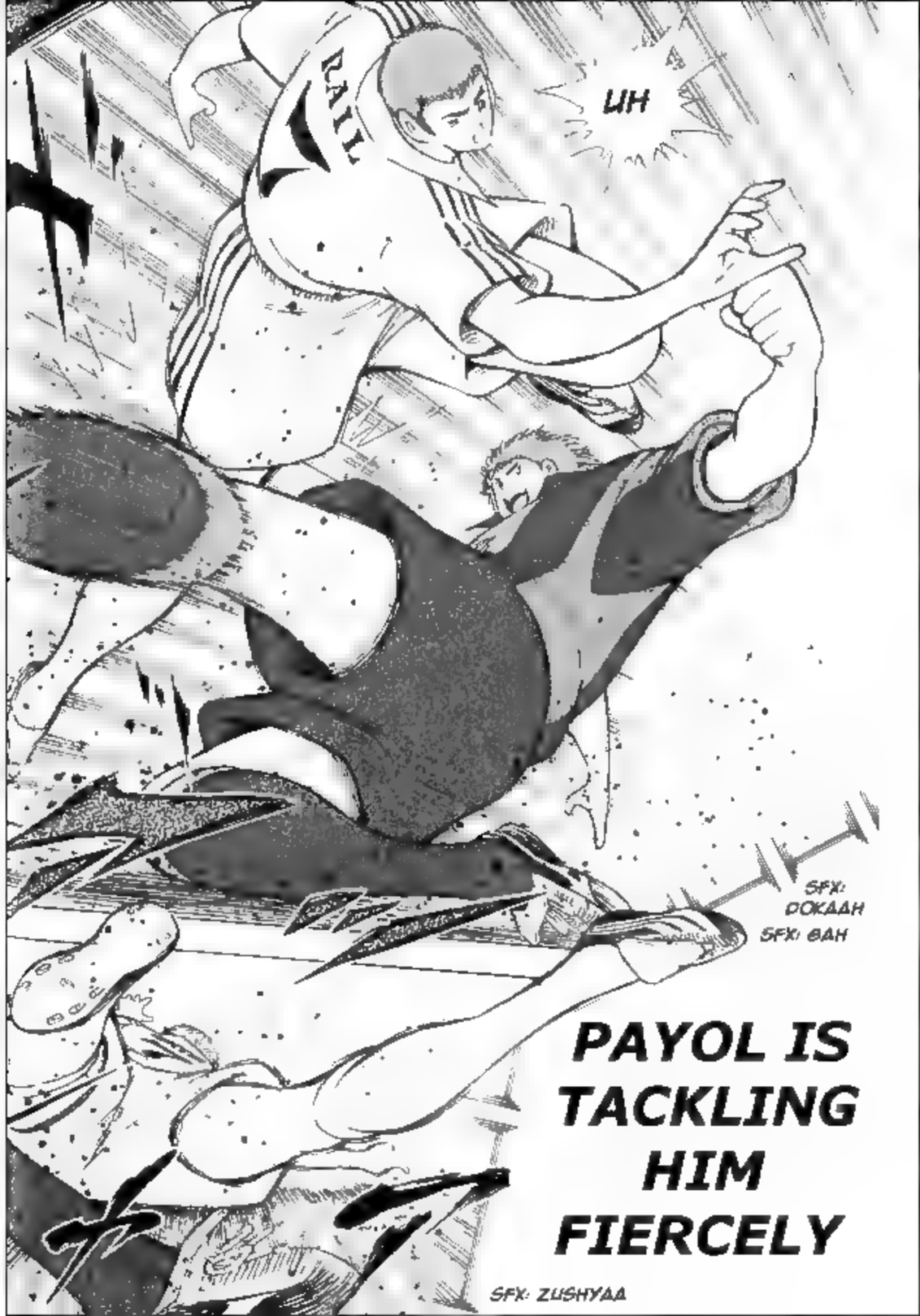
LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

ROAD 112
PIERCE THE WALL!!

YES
MAGNIFICENT THROUGH PASS FROM NATUREZA
GO, RAIL
SFX: DAH
UOOH
BUT THE LAST ONE OF THE 4 BACKS, PAYOL, IS GOING TO TAKE CARE OF IT
DA ...
THE DEFENSE LINE IS TAKEN ABACK
DAMN !!
SFX: DOH

BUT DIDN'T HE HIT RAIL'S LEG!?


RAIL
UH
SFX: DOKAAH
SFX: BAH
PAYOL IS TACKLING HIM FIERCELY
SFX: ZUSHYAA

SFX PIIH
YES, IT'S AN EXCELLENT POSITION, RIGHT IN FRONT OF THE GOAL !!
THAT'S A DIRECT FREE KICK FOR R MADRID
AH, INDEED THE WHISTLE
GOOD
HEY! WHY, IT WAS A REGULAR TACKLE, THIS GUY JUST FELL ON HIS OWN
NO

IF THE OPPO-NENT HAS A CHANCE
DAMN, IT'S MY FAULT

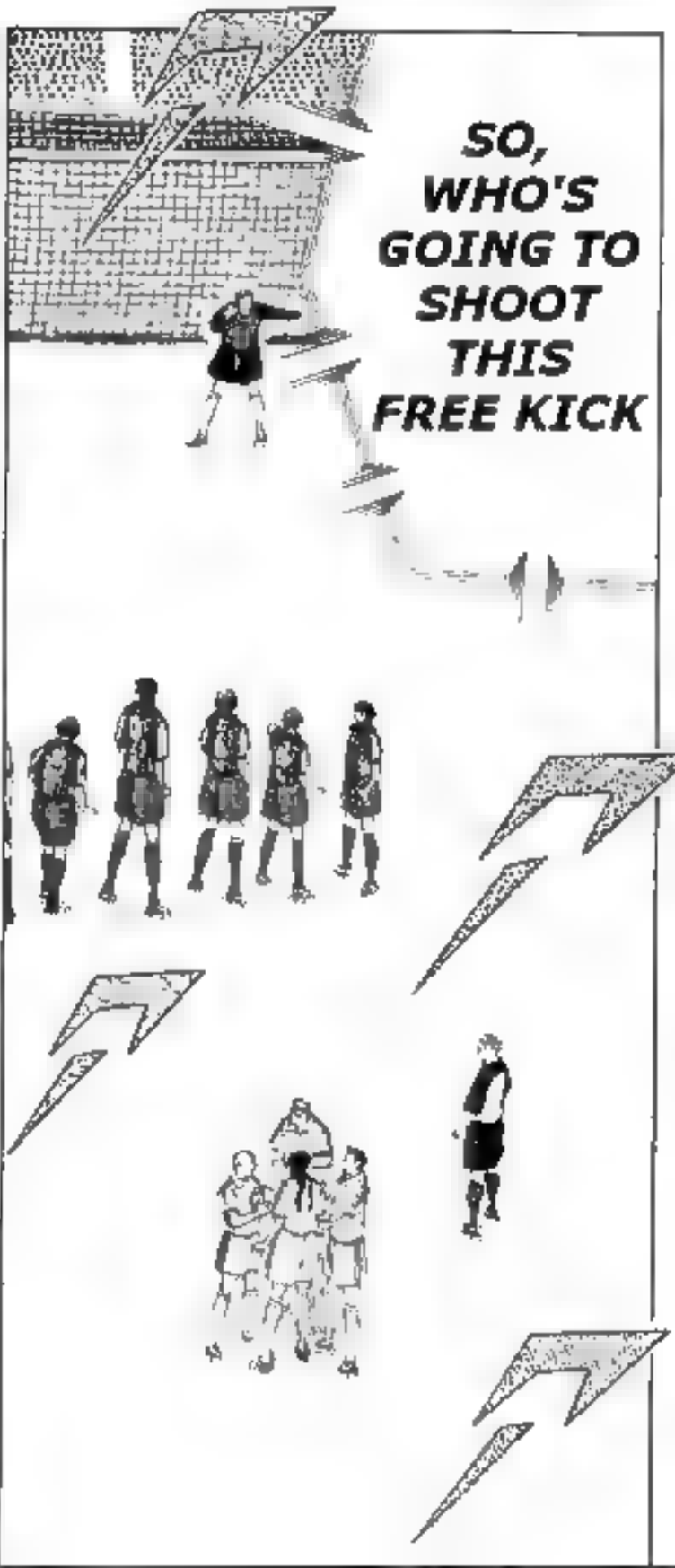
FROM THIS POSITION, IT CAN BE FAGO

OR BLUENO

AND ROBECARO AS WELL

SFX: ZAH

AH, BUT I... IT'S


SO, WHO'S GOING TO SHOOT THIS FREE KICK

4
3
SFX: BAH
THE ONE HOLDING THE BALL IS NATUREZA

SFX: CHYUH

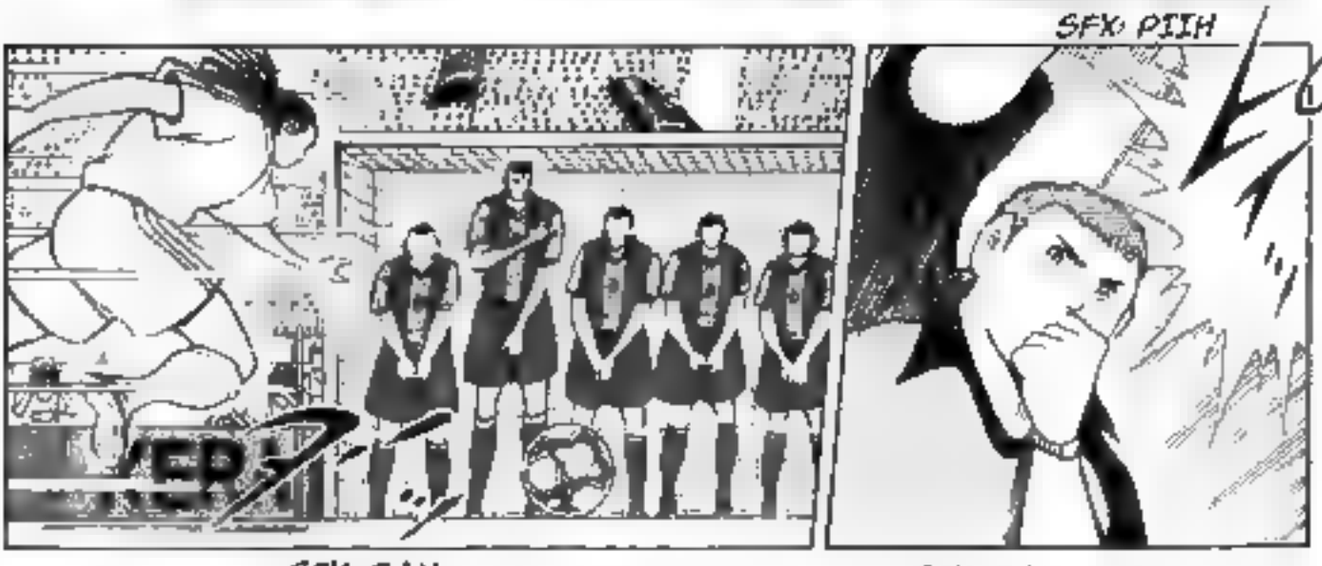
NATU-
REZA'S
FREE
KICK

NATUREZA WILL KICK IT OVER THE WALL...

IT WON'T BE LIKE THE FIRST HALF, THE APPROACH RUN WITH ROBECARO RIGHT IN FRONT OF US, HE'S AMING FOR THE SIDES...

EVEN THOUGH HE'S A NEWCOMER, THIS PLAYER OBVIOUSLY EARNED THE TRUST OF R MADRID

YEAH
LOOKS
LIKE IT


SFX: PIIH

SFX: DAH
SFX: ZAH
GOOD

JUMP
!!
SFX: BAH

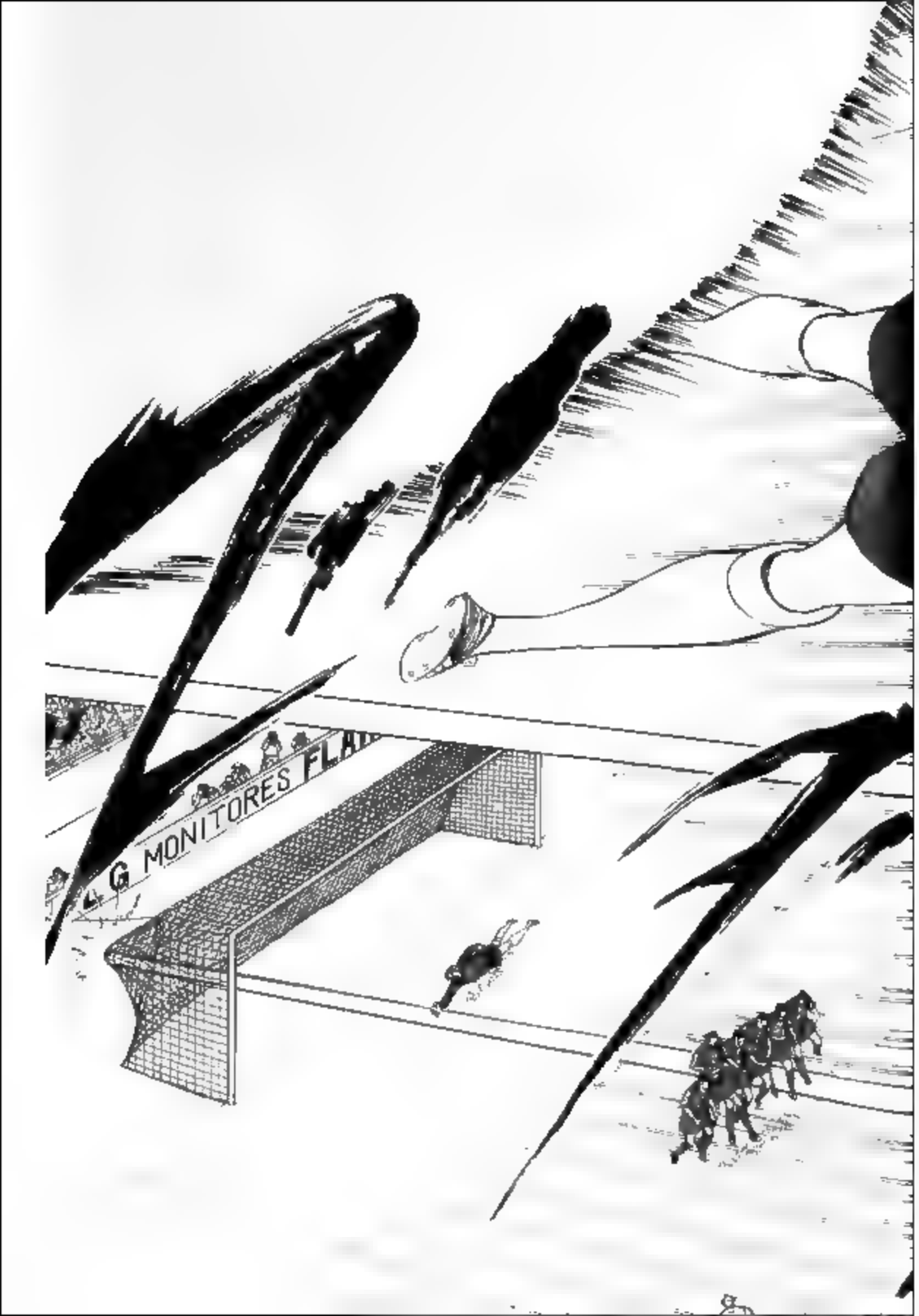
SFX: KASUH
EH
!!

SFX: DAH
WHAT, THIS IS... NATUREZA'S FREE KICK IS A MISS!? THE BALL WAS JUST RAISED A BIT...
AH, BUT ROBERTO CAROLUS IS DASHING FIERCELY FROM BEHIND
SFX: NYAH

IT LOOKED LIKE A DIRECT SHOOT, BUT NATUREZA'S KICK WAS A FAKE, IT WAS A PASS FOR ROBECARO
IT WAS A COOPE-RATION PLAY FROM THOSE TWO
SFX: DOH
DAWN

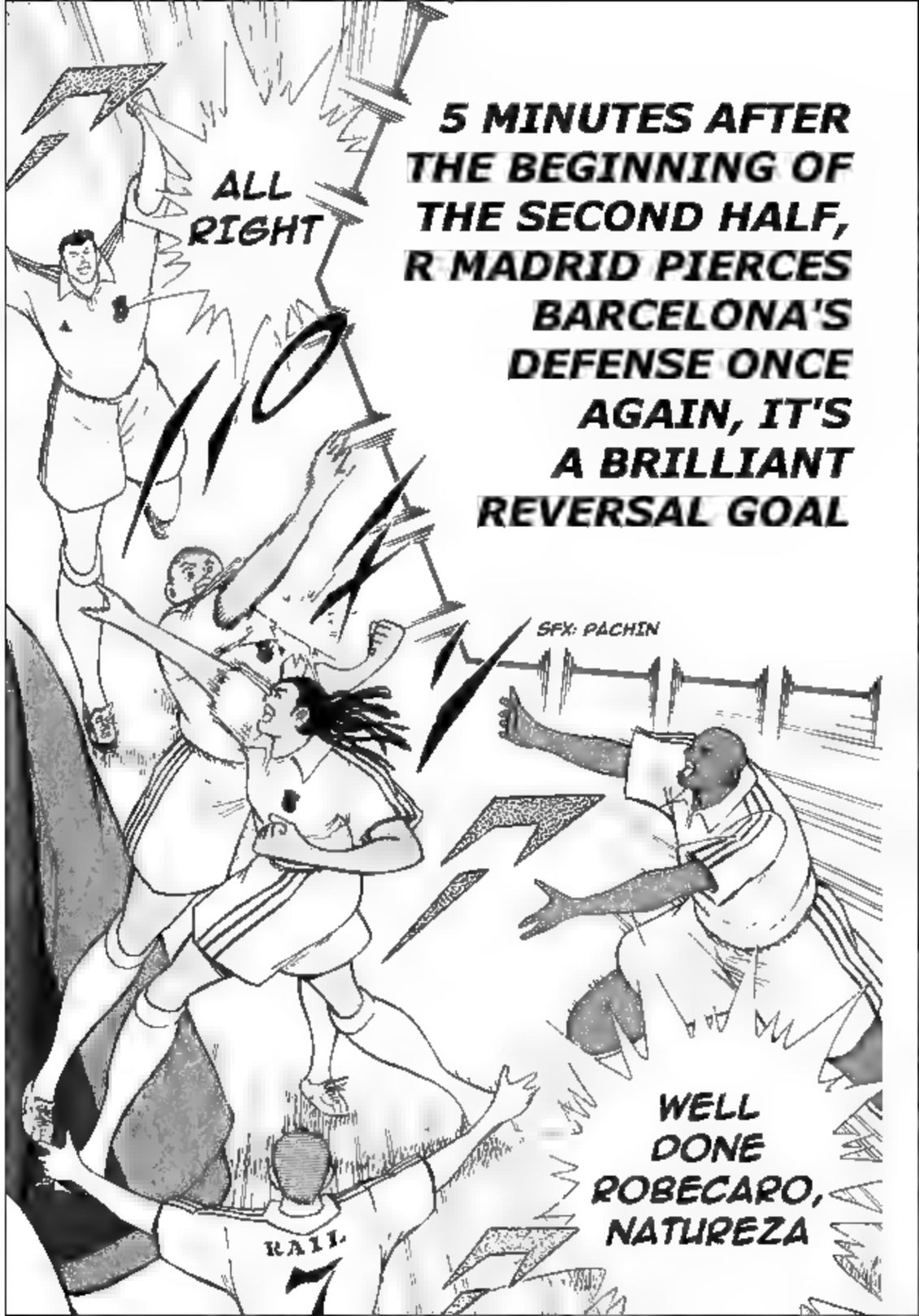
STIRRING
SHOOT
FROM
ROBECARO
SPX ECCN

THE BALL WAS KICKED BELOW THE LEGS OF THE NOW CRUMBLING WALL
SFX: GUOOOOO


G MONITORES

SFX: ZUDAAN
THE KEEPER RECHARD IS DIVING, BUT CAN'T REACH
INNNNT

3-2,
THEY'RE
LEADING
EL CLASICO
ONCE
AGAIN
.....
YES


5 MINUTES AFTER
THE BEGINNING OF
THE SECOND HALF,
R MADRID PIERCES
BARCELONA'S
DEFENSE ONCE
AGAIN, IT'S
A BRILLIANT
REVERSAL GOAL
ALL
RIGHT
1-0
SFX: PACHIN
WELL
DONE
ROBECARO,
NATUREZA
RAUL
7

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

# ROAD 113

## KEEP ON ATTACKING !!

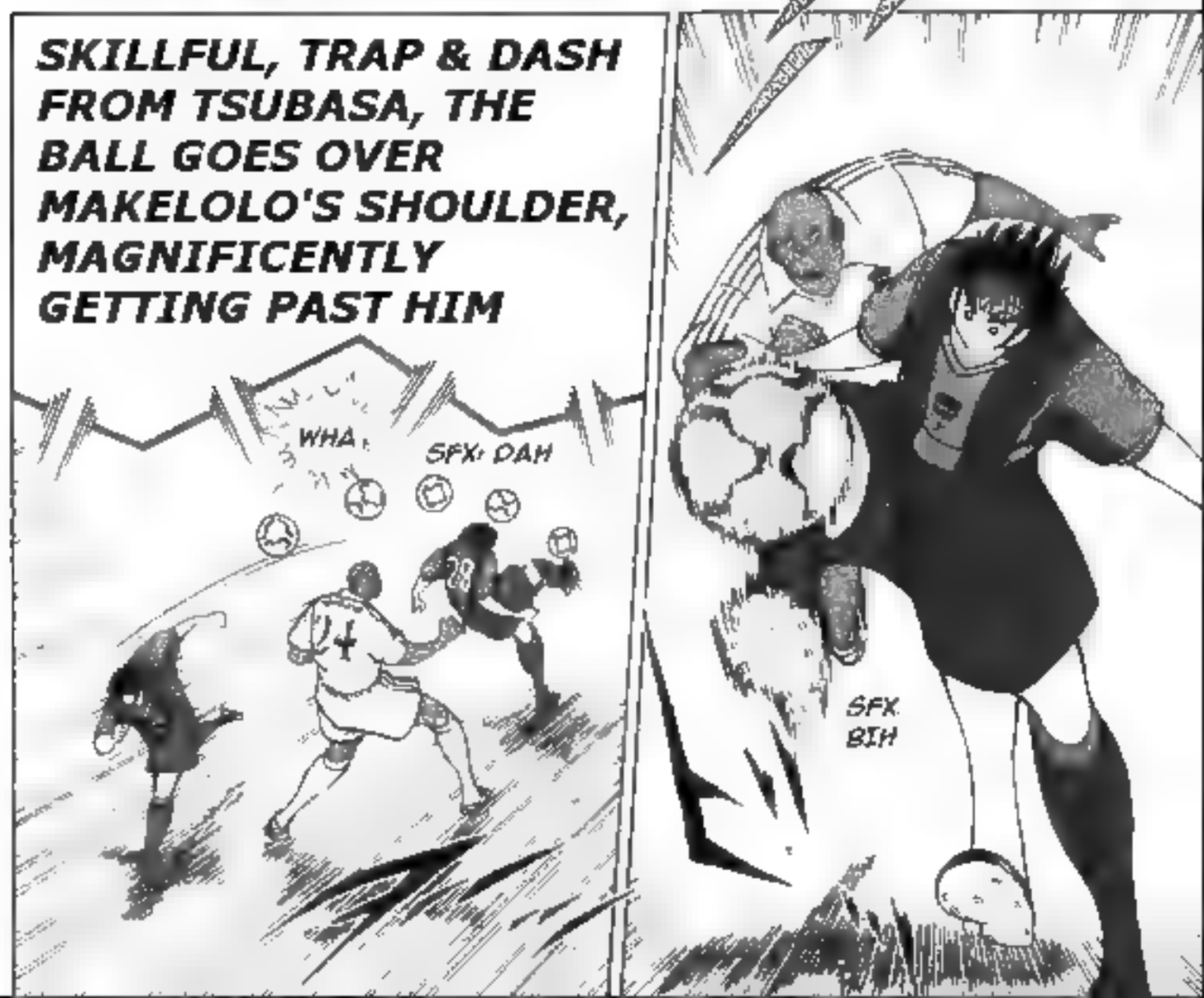
SHIT

THERE IS ONLY ONE ANSWER... TAKE BACK THAT GOAL
BUT THERE IS NO USE REGRET-TING THIS MISTAKE
28

AND BE-FORE SCO-RING ANO-THER GOAL ...
YES !!
LET'S GO, TSU-BASA

SFX: ZAH
FIRST, WE MUST ...
SFX: PIIIIII
LEAVING THEM FAR BEHIND !!
REVERSE THE SCORE AGAIN LIKE IN THE FIRST HALF
GO, BARCA
YES
TSU-BASA
NEVER-THELESS, WE'LL...
R MADRID STREN-GTHENED THEIR CENTRAL DEFENSE
EN-TRUST THE BALL TO TSU-BASA
SFX: BISHYUH

TRUST THE GAME MAKER, THIS IS BARCE-LONA'S SOCCER


SKILLFUL, TRAP & DASH FROM TSUBASA, THE BALL GOES OVER MAKELOLO'S SHOULDER, MAGNIFICENTLY GETTING PAST HIM
WHA
SFX: DAH
SFX BIH

F. CONCES
16
BUT BEHIND THERE IS FLAVIO CONCES
SFX: ZAH
SFX: BAMM

!!
I'M GOING ON MY OWN!!
WE'RE FOLLOWING YOU ON BOTH SIDES
TSUBASA, IF YOU THINK THAT IT'S IMPOS-SIBLE
BUT HERE...
THANK YOU VERY MUCH

TH...
THIS IS THE HEEL KICK NUTMEG FEINT THAT NATUREZA USED AGAINST ALMIEJA IN THE FIRST HALF!!

SFX: DAH

THIS DAMN GUY IS EVOLVING EVEN IN THE MIDDLE OF A MATCH



SFX: BIIM

THIS IS WHAT NATU-REZA JUST USED

THE TSUBASA TODAY WILL PLAY MUCH BETTER THAN THE TSUBASA ON THE VIDEO

THIS IS TSUBASA !!

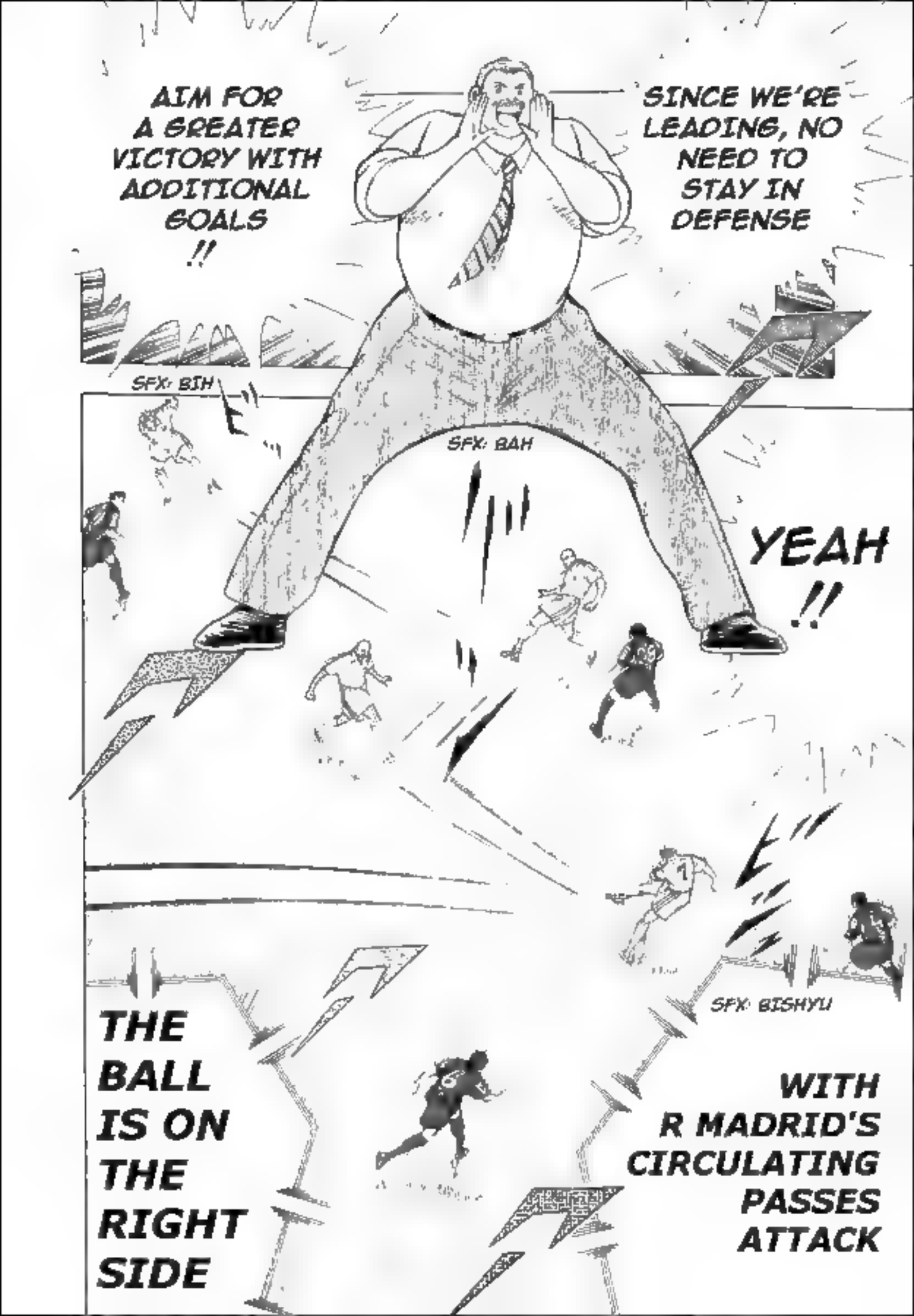
ALL OF THE OPPO-NENT'S TECH-NIQUES, HE MAKES THEM HIS OWN

NATUREZA CAME BACK HERE, AND PERFORMED A SLIDING DEFENSE AS IF HE FORESAW TSUBASA'S PLAY

ANNNNH, BUT HERE IS NATUREZA

STOP TSUBASA
FOR THE SAKE OF LEAVING BARCELONA BEHIND, WE MUST FIRST
TSU-BASA IS HEAVILY MARKED
YEAH !!
GOOD, LET'S GO!!
AND AFTER TAKING THE BALL BACK, ONCE AGAIN...
SFX: DOH

GOING UP SHARPLY
ALL OF R MADRID MEMBERS' SOCCER
SFX: DODOH
GOOD, THAT'S IT !!


AIM FOR A GREATER VICTORY WITH ADDITIONAL GOALS !!
SINCE WE'RE LEADING, NO NEED TO STAY IN DEFENSE
SFX: BIH
SFX: BAH
YEAH !!
SFX: BISHYU
THE BALL IS ON THE RIGHT SIDE
WITH R MADRID'S CIRCULATING PASSES ATTACK

# REA-CHING FAGO

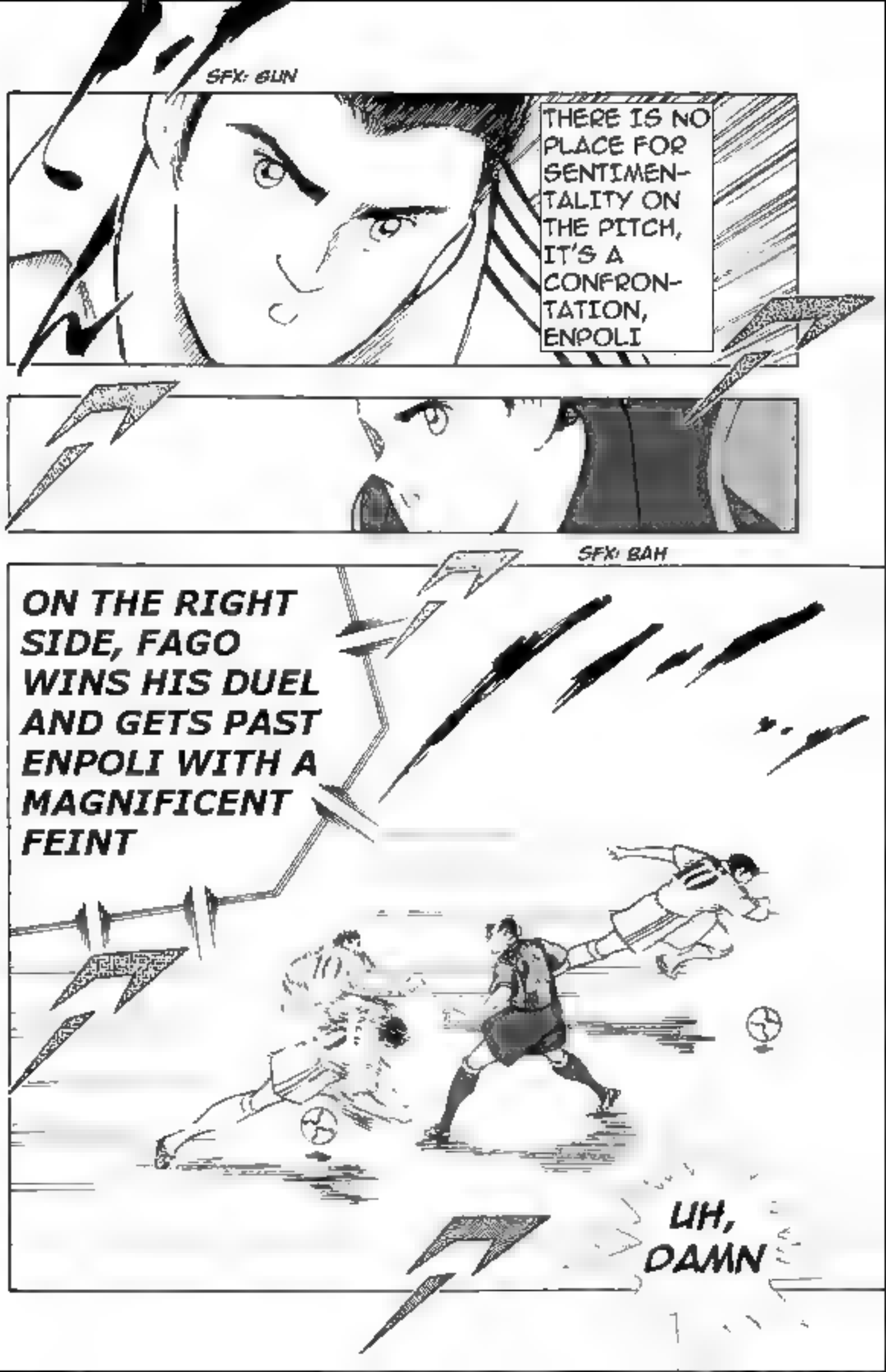
SFX: BAUH

LAST YEAR YOU WERE WEARING THE SAME BARCA UNIFORM ..

FAGO

SMASH FAGO !!

SFX BU---, BU---, BU---,


SFX: GUN
THERE IS NO PLACE FOR SENTIMENTALITY ON THE PITCH, IT'S A CONFRONTATION, ENPOLI
SFX: BAH
ON THE RIGHT SIDE, FAGO WINS HIS DUEL AND GETS PAST ENPOLI WITH A MAGNIFICENT FEINT
UH, DAMN

I'M COUN-TING ON YOU !!
HE IMMEDIATELY SENDS IT IN FRONT OF THE GOAL
SFX: DOKAA
FAGO, EVEN THOUGH HE'S FA-CING HIS FORMER TEAMMATES... WILL HIS CENTE-RING LEAD TO AN ADDITIONAL GOAL FROM R MADRID!?
GOOD, I HAVE IT !!
HERE IS THE TALL FORWARD MARIENTOS, JUMPING EXACTLY TOWARDS IT
SFX: BAH

BUT R MADRID'S ATTACK IS NOT OVER YET

SFX: DAH

RUNNING TOWARDS THE CLEARED BALL, HERE IS

NATURE

ADDITIONAL GOALS TO LEAVE BARCELONA BEHIND...

MARCA

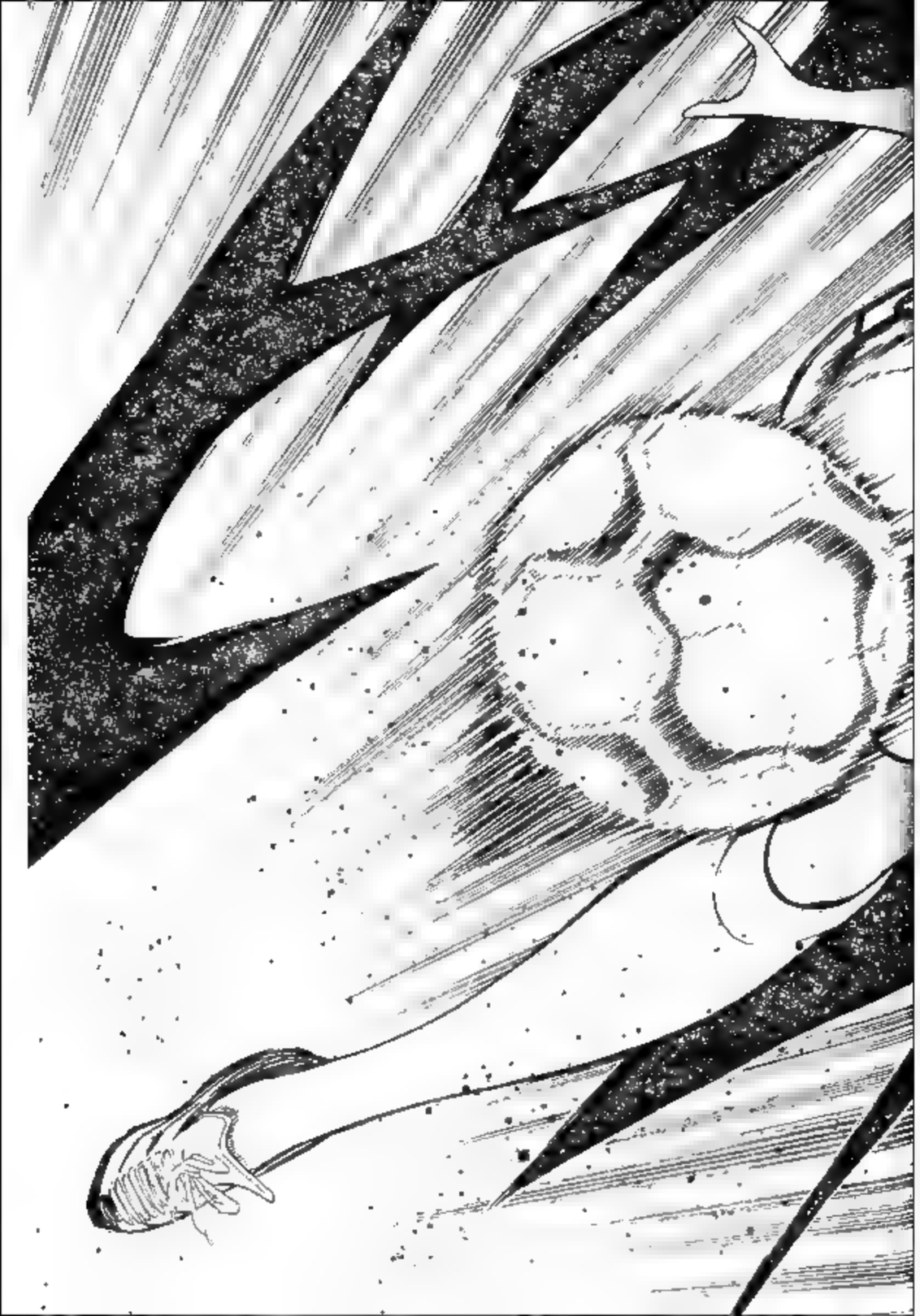
UH

YEAH, LIKE I'LL LET YOU!!

SFX: BISHIH

CATALUNIAN COMING FROM A JUNIOR TEAM, PAYOL PROOVES THAT HE'S A TRUEBORN PLAYER BY SAVING BARCA FROM THIS DANGER

AH, BUT IT'S CLEARED BEFORE



TAKE THIS !!
SFX: BIKII
IT'S A DIRECT SHOOT FROM NATUREZA

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

SFX: GLIN

SFX: GLIN

WHAT, IT'S BENDING EVEN MORE

ROAD 114

# ATTACK OF POWER AND TECHNIQUE

SFX: GLIOH

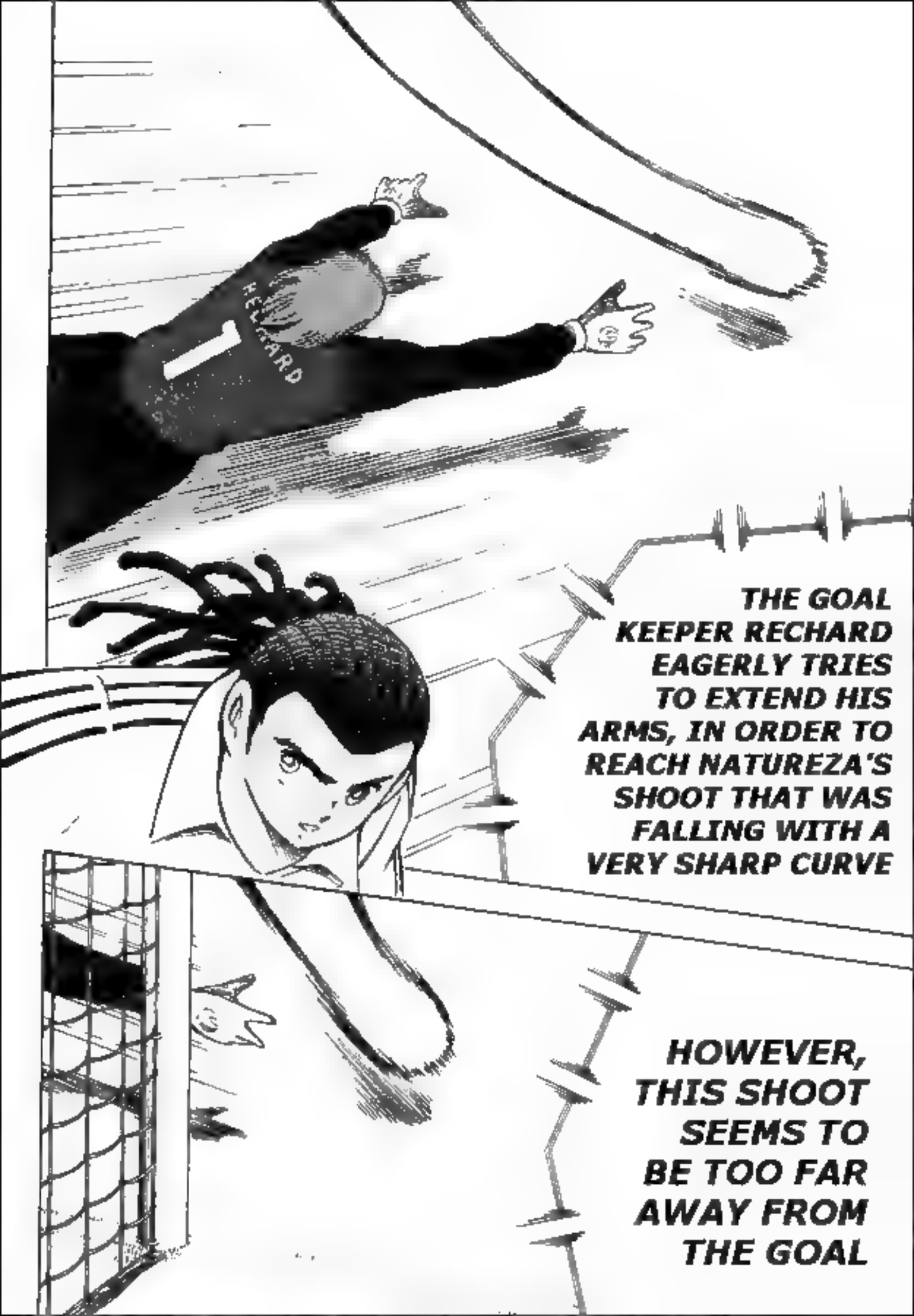
SFX: BOH

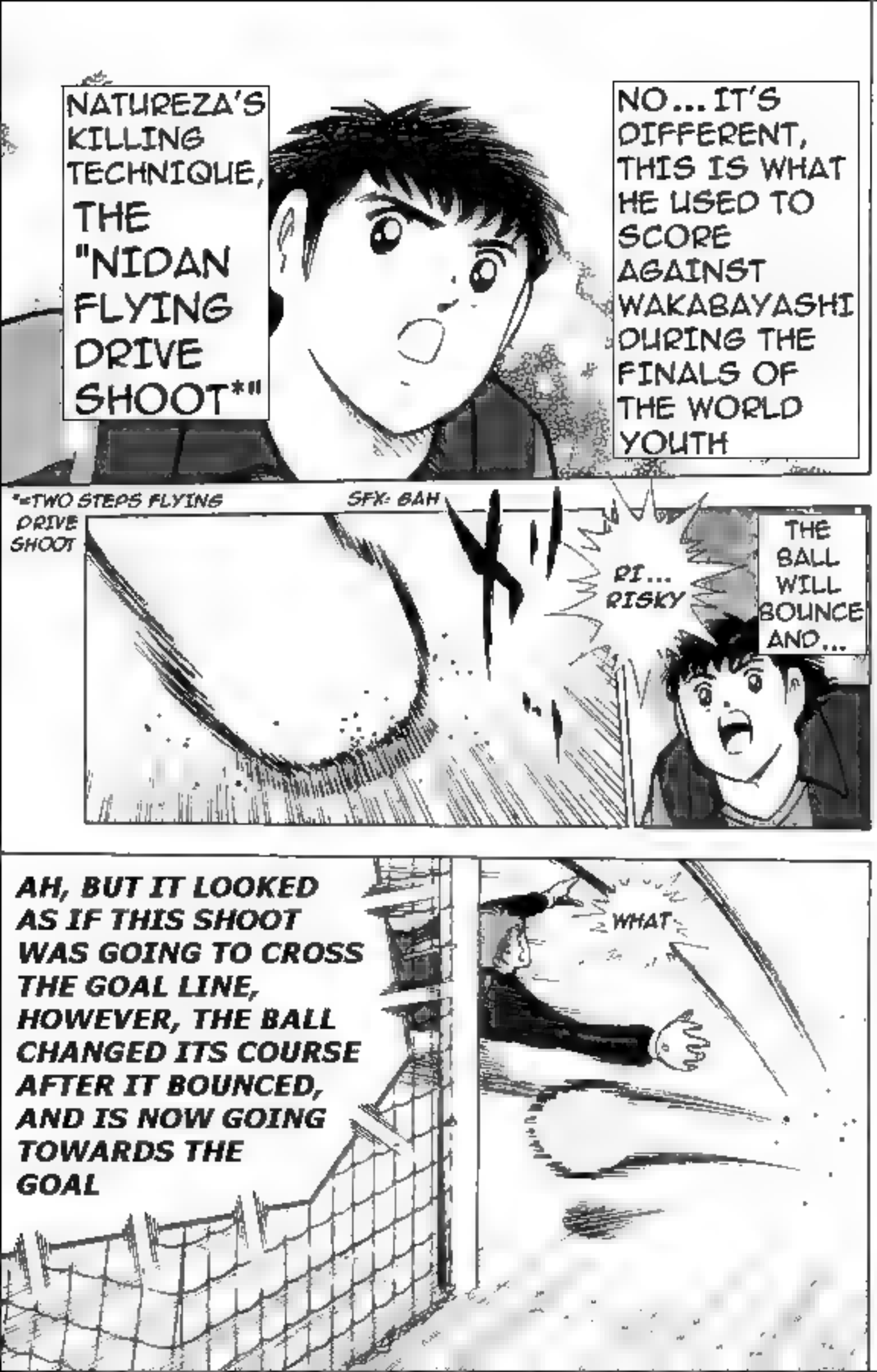
SFX: BOH

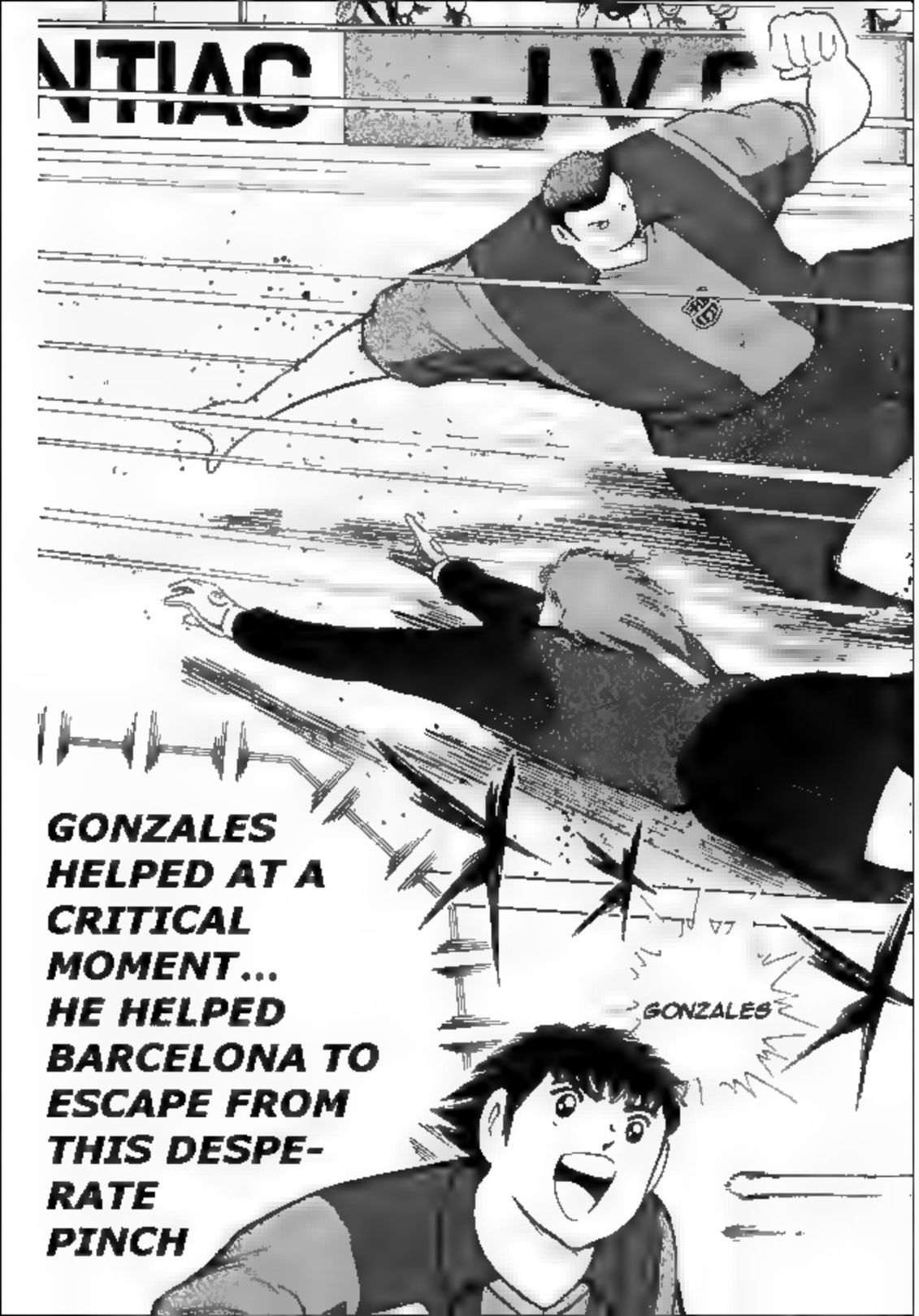
THIS IS... A DRIVE SHOOT !!

SFX: BAH

I'LL GET IT !!


1
RECHARD
THE GOAL KEEPER RECHARD EAGERLY TRIES TO EXTEND HIS ARMS, IN ORDER TO REACH NATUREZA'S SHOOT THAT WAS FALLING WITH A VERY SHARP CURVE
HOWEVER, THIS SHOOT SEEMS TO BE TOO FAR AWAY FROM THE GOAL


NATUREZA'S KILLING TECHNIQUE, THE "NIDAN FLYING DRIVE SHOOT*!!
NO... IT'S DIFFERENT, THIS IS WHAT HE USED TO SCORE AGAINST WAKABAYASHI DURING THE FINALS OF THE WORLD YOUTH
*=TWO STEPS FLYING DRIVE SHOOT
SFX: BAH
RI... RISKY
THE BALL WILL BOUNCE AND...
AH, BUT IT LOOKED AS IF THIS SHOOT WAS GOING TO CROSS THE GOAL LINE, HOWEVER, THE BALL CHANGED ITS COURSE AFTER IT BOUNCED, AND IS NOW GOING TOWARDS THE GOAL
WHAT


GONZALES HELPED AT A CRITICAL MOMENT... HE HELPED BARCELONA TO ESCAPE FROM THIS DESPE- RATE PINCH
GONZALES

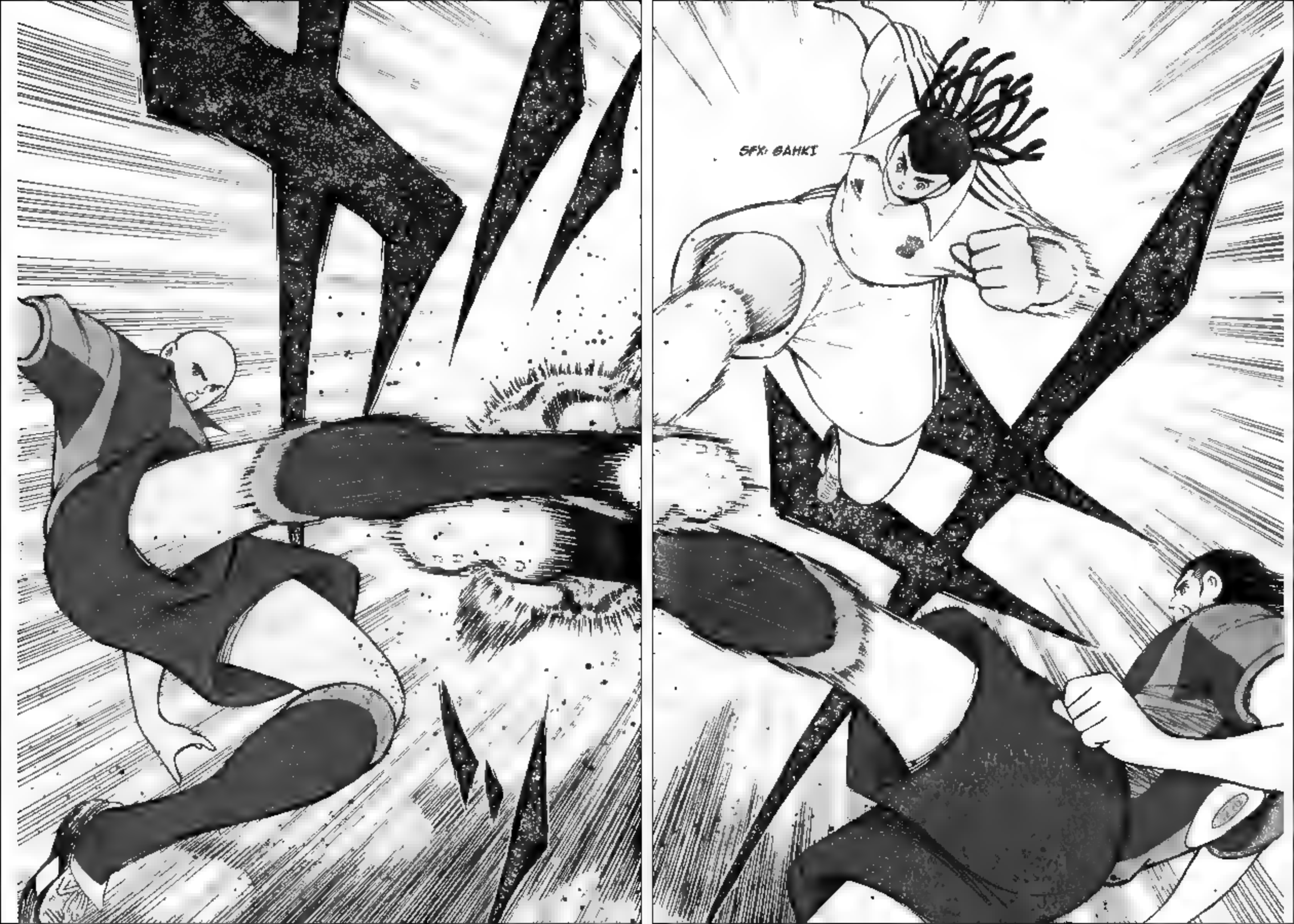
SFX: BISHII
AHH, BUT GON- ZALES
SFX: OOOOO
IS KICKING AWAY THE BALL THAT WAS GOING INTO THE GOAL AFTER IT BOUNCED

!!
SFX: OAH
B...
BUT
IT'S NOT
OVER
YET
BARCA'S
CLEARED BALL
IS GOING
TOWARDS
NATUREZA FOR
THE SECOND
TIME

NATU-
REZA
STARTED
TO DASH
FIER-
CELY
JUST
AFTER
THIS
SHOOT
WHAT A
SENSE...
IT'S
LIKE HE
COORDI-
NATED THIS
PLAY FROM
THE VERY
BEGINNING
SFX:
DAH

ALMIEJA REACTED TOO
OR ARE FONSECA AND ALMIEJA GOING TO CLEAR IT !?

SFX: BAH
AH, BUT FONSECA IS GOING TOWARDS THE BALL
SFX: BAH
IS NA-TUREZA GOING TO SHOOT !?


SFX: GAHKI

WAH
GUWAH
SFX: BAMBOOOOH

4-2,
R MADRID
IS LEAVING
BARCELONA
BEHIND BY
SCORING A 4TH,
UNDISPUTABLE
GOAL

SFX: ZUBAAH
HERE,
NATUREZA
USED POWER
INSTEAD OF
TECHNIQUE

TO OUR ETERNAL RIVAL
WE'LL SHOW OUR FANGS
THE WHITE GIANT
REAL MADRID
公最新コミックス第9巻 絶賛発売中!!
キャプテン翼
ROAD TO 2002
ROAD 114 ATTACK OF POWER AND TECHNIQUE
TAKAHASHI YOICHI
コミックス1～8巻
大ヒット発売中!!

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

SFX: SHII-----N
AS SOON AS THE SECOND HALF BEGAN, R MADRID, HERE IN THE CAMP NOU... SCORED 2 GOALS AGAINST BARCELONA
BARCELONA
BARCA
THE ONE WHO TOOK PART IN THOSE 4 GOALS AND SCORED 2 ON HIS OWN
ROAD 115
THE PLAN TO SEAL BARCA !!
BARCELONA 2
R.MADRID 4

THE APPEARANCE OF THIS GREAT SOCCER PLAYER, WHOSE LEGEND WILL STAY ETERNALY IN THE SOCCER HISTORY...

"NATUREZA"

WE MAY WITNESS RIGHT NOW THE FIRST CHAPTER OF HIS LEGEND

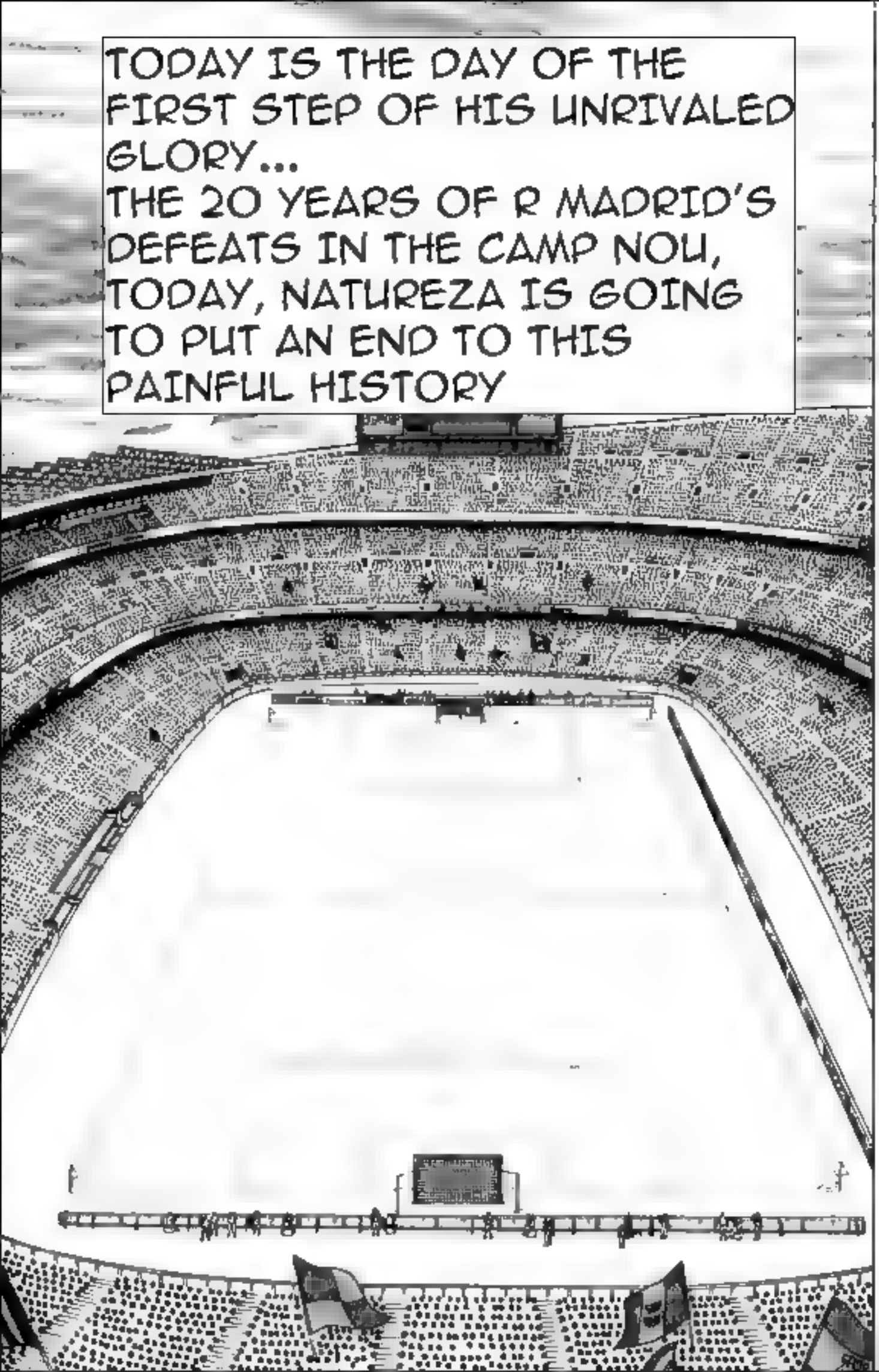
# ROAD 115

## THE PLAN TO SEAL BARCA !!

HE MAY BE WRITING A NEW PAGE IN THE HISTORY OF THE GLORIOUS STAGE THAT IS EL CLASICO

THE SUPER STAR WHO CAN SUCCEED THEM IS
PELE, BECKENBAUER, CRUYFF, ZICO, MARADONA .....

THE NEW SUPER NOVA OF THE SOCCER WORLD, NATUREZA
NATUREZA


TODAY IS THE DAY OF THE FIRST STEP OF HIS UNRIVALED GLORY...
THE 20 YEARS OF R MADRID'S DEFEATS IN THE CAMP NOU, TODAY, NATUREZA IS GOING TO PUT AN END TO THIS PAINFUL HISTORY

SFX: DAH

TSU-
BA-
SA

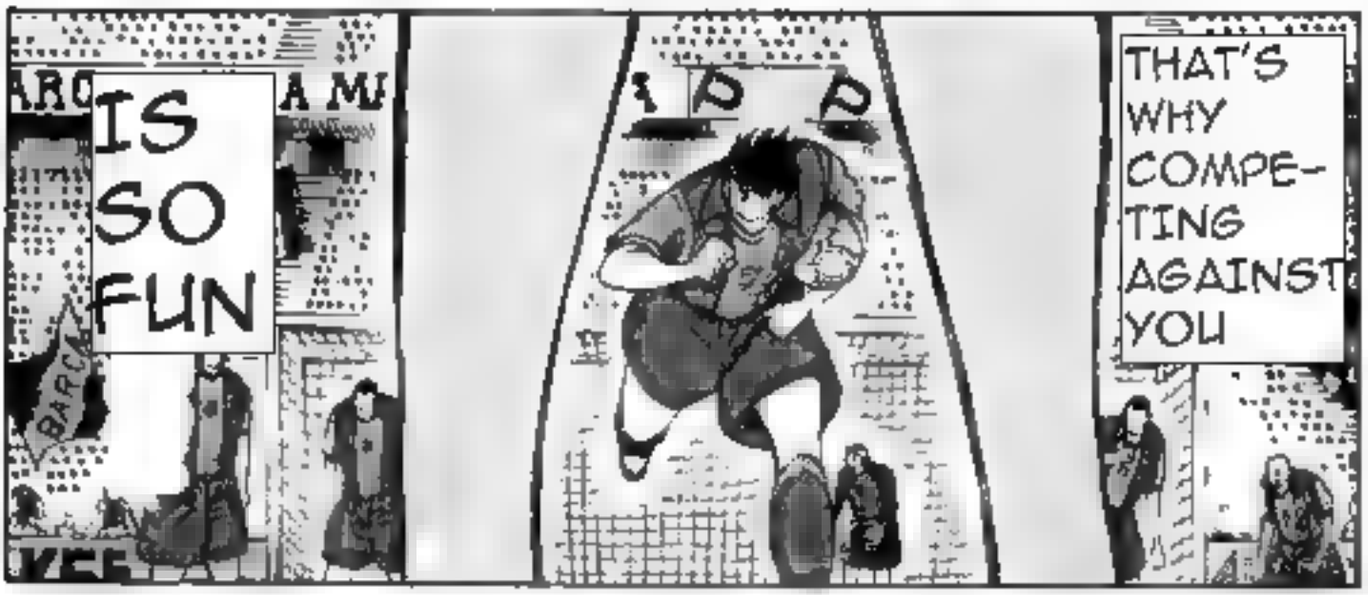
SFX: GAH

FOR YOU, THE MATCH IS NEVER SETTLED, YOU WON'T GIVE UP

I KNOW THAT NO MATTER WHAT THE GOAL DIFFE-RENCE IS

SFX: GIRAH

THAT'S WHY I WANT TO DEFEAT YOU


IS SO FUN
THAT'S WHY COMPE-TING AGAINST YOU

WITH A 3 GOAL DIFFERENCE, IT WILL BE TOO LATE

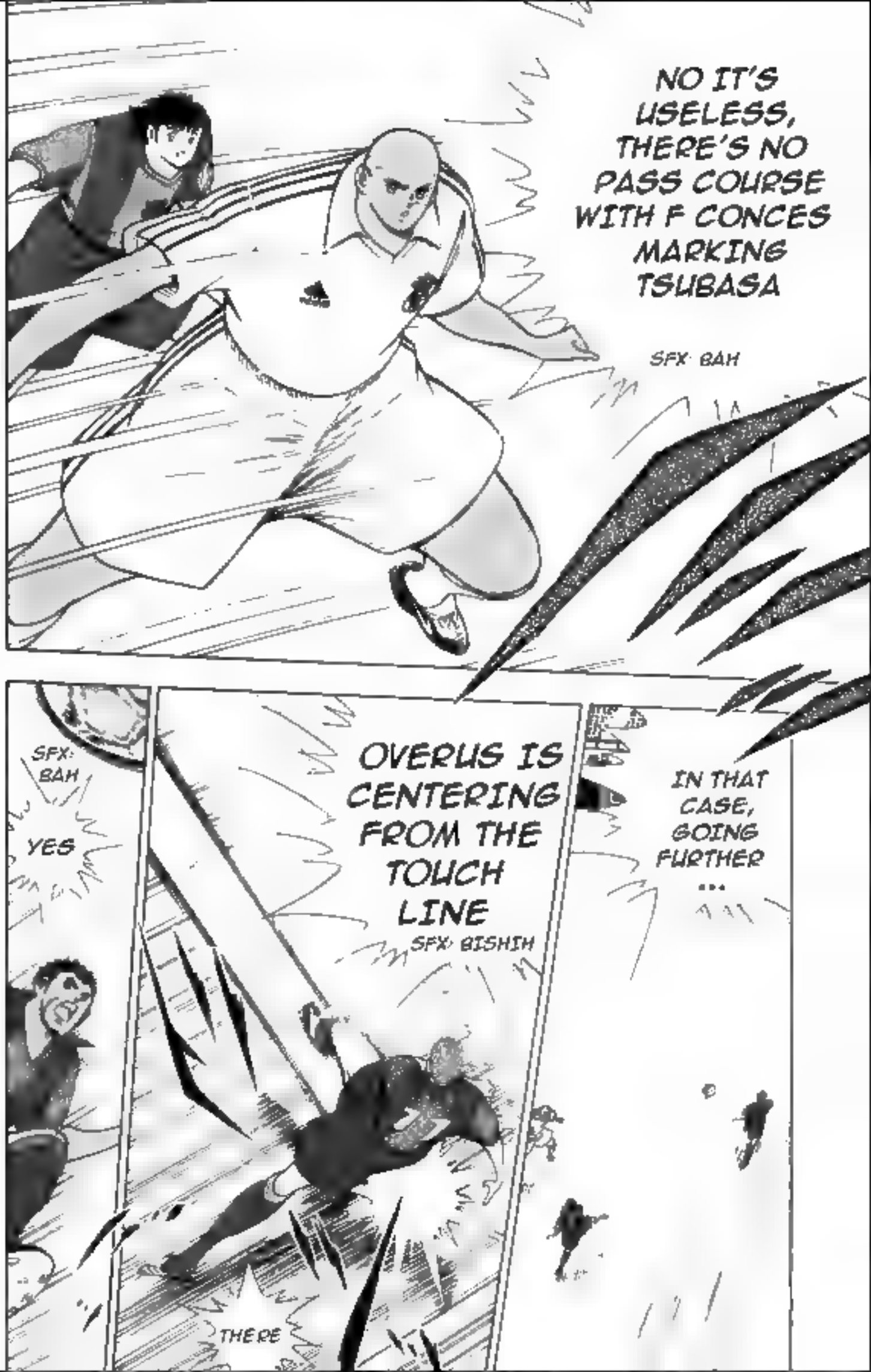
VAN SAAL
FCB

RIVAUL ...

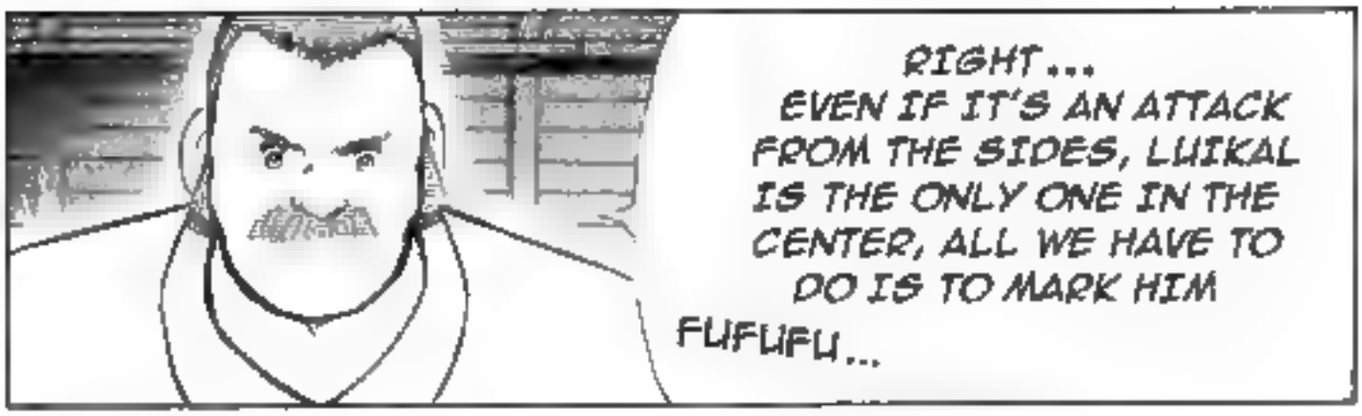
SFX. SUKUH

RIVAUL... AND THE OTHERS
START TO WARM UP
BEFORE SUBSTITUTING PLAYERS, WE CAN TRY SOMETHING
BUT BE-FORE
COACH ...
EH
LUIS, SEMON, IT'S NOT NECESSARY TO FOLLOW TSUBASA
R MADRID'S TACTIC IS TO SURROUND AND MARK TSUBASA IN THE CENTER OF THE FIELD... IN THAT CASE...
SPREAD TO THE LEFT AND TO THE RIGHT, TRY TO BUILD AN ATTACK FROM THE SIDES
28

BARCA IS ATTACKING FROM THE SIDES
YEAH !!
GOL!
I SEE, IF IT'S ON THE SIDES, R MADRID'S DEFENSE LINE IS TAKEN ABACK AND MUST GO BACK
LIKE THIS, TSUBASA ...
SFX: DAH
SFX: ZAH


NO IT'S USELESS, THERE'S NO PASS COURSE WITH F CONCES MARKING TSUBASA
SFX: BAH
IN THAT CASE, GOING FURTHER ...
OVERUS IS CENTERING FROM THE TOUCH LINE
SFX: BISHIH
SFX: BAH
YES
THERE

UH
SFX: DOKAA
BUT MADRID REACTS HERE


RIGHT...
EVEN IF IT'S AN ATTACK FROM THE SIDES, LUIKAL IS THE ONLY ONE IN THE CENTER, ALL WE HAVE TO DO IS TO MARK HIM
FUFUFU...

THE GAME MAKER TODAY, TSUBASA, DOESN'T HAVE THE HEIGHT OF RIVAUL
IT'D BE DIFFERENT WITH RIVAUL

KUH

THEY MUST ...
THEN
ATTACKING FROM THE SIDES DOESN'T WORK

SFX: KEKEKE

SFX: ZAWA, ZAWA

SFX: ZAWA, ZAWA

REPLACE SOME MEMBERS TO CHANGE THE FLOW OF THE GAME

SFX: DAH

N... NO WAY
EH
IT'S THE ONLY THING TO DO...

.....

BUT...
IT'S TRUE THAT TSUBASA DOESN'T HAVE RIVAUL'S HEIGHT

REPLA-
CING
TSU-
BASA
WITH
RIVAUL
.....
TSUBASA
28

EH
HE HAS THE SPEED TO GET FREE FROM SOMEONE MARKING HIM...
SFX: BAH
USE TSU-BASA !!
SEMON, TSU-BASA!

GOOD, I'M COUNTING ON YOU, TSUBASA
TSU-BASA IS FREE
SFX: BISHI
SEMON IS CENTERING FROM THE RIGHT SIDE, NOT TO LUIKAL

BUT TO TSU-BASA
AND TSUBASA HAVE THIS ...
SFX: OAH

TSUBASA WILL KICK THIS CENTERING DIRECTLY .....
SFX: BAH
JUMPING POWER

!!
AH, BUT NATUREZA IS BEHIND HIM

WITH AN OVER-HEA~~D

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

SFX: GAKIH

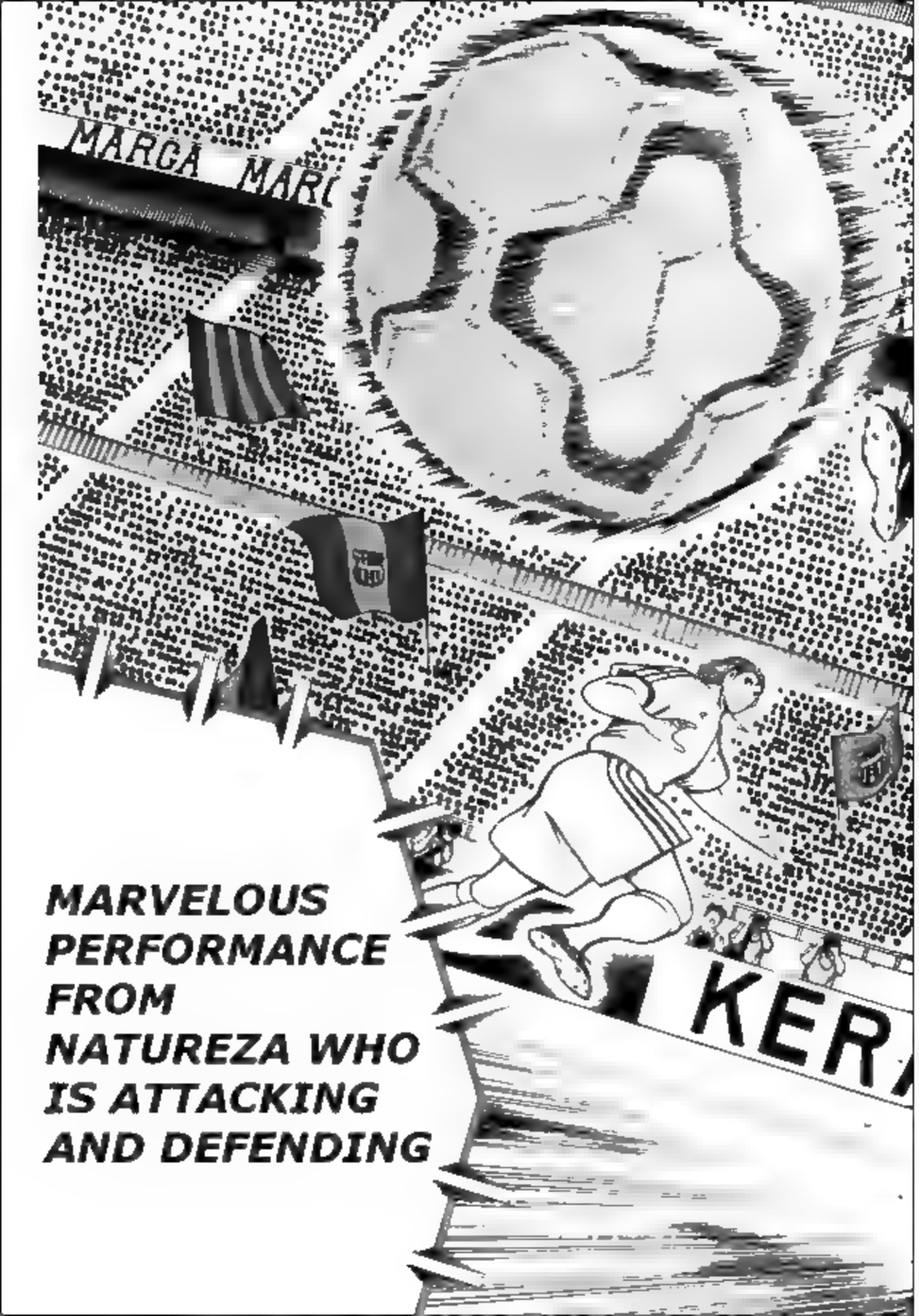
IT'S A BLOCK !!

ROAD 116 HARSH REALITY

HEADING FROM NATU-REZA

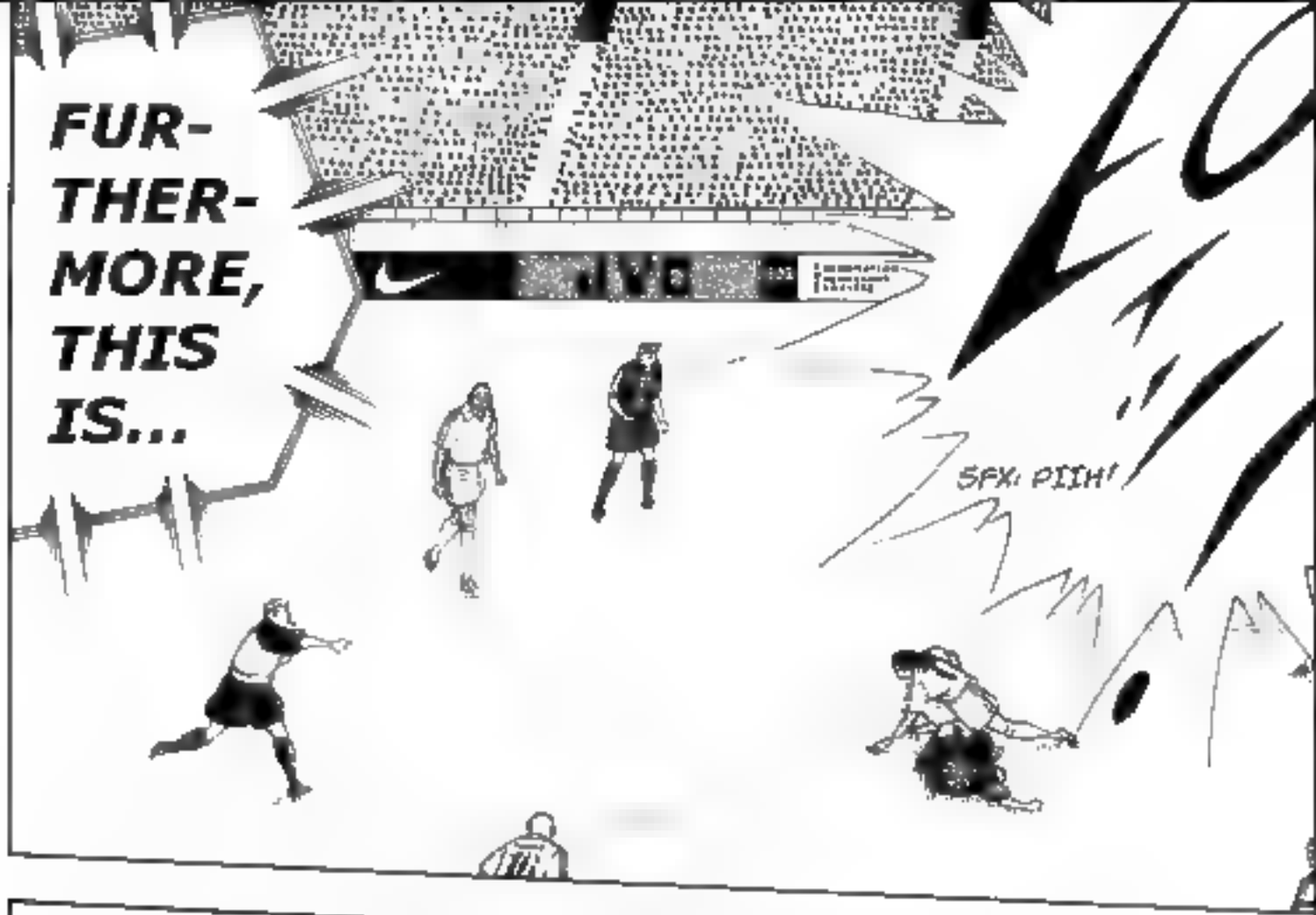
SFX GUWAH

BUT TSUBASA POWER-FULLY SWINGS HIS RIGHT LEnnnnG




MARVELOUS PERFORMANCE FROM NATUREZA WHO IS ATTACKING AND DEFENDING

R MADRID MANAGED TO DEFEND


FUR-
THER-
MORE,
THIS
IS...
SFX: PIIH!

THE STRONG SWING DURING TSUBASA'S SPECIALTY, THE OVERHEAD, WAS JUDGED AS A DANGEROUS PLAY
A YELLOW CARD FOR TSUBASA
SFX: BIH
.....!!

SFX: PON, PON
FORESEEN BY NATUREZA!!

TSUBASA RECEIVED A SHOCK IN ADDITION TO THIS YELLOW CARD

SINCE THE SECOND HALF, ALL OF MY SERIES OF PLAYS WERE...

IT'S NOT NECESSARY TO ATTACK RELENTLESSLY ANY FURTHER, BY JUST MARKING TSUBASA ALONG WITH F CONCES
WELL DONE... NICE JUDGE-MENT, NATU-REZA

THEY DEFENDED AGAINST TSUBASA'S SPECIALTY, THE OVERHEAD ...
MORE-OVER, A YELLOW ...

THEN R MADRID WILL WIN THIS MATCH FOR SURE!!
BARCELONA 2
R.MADRID 4
SIN.

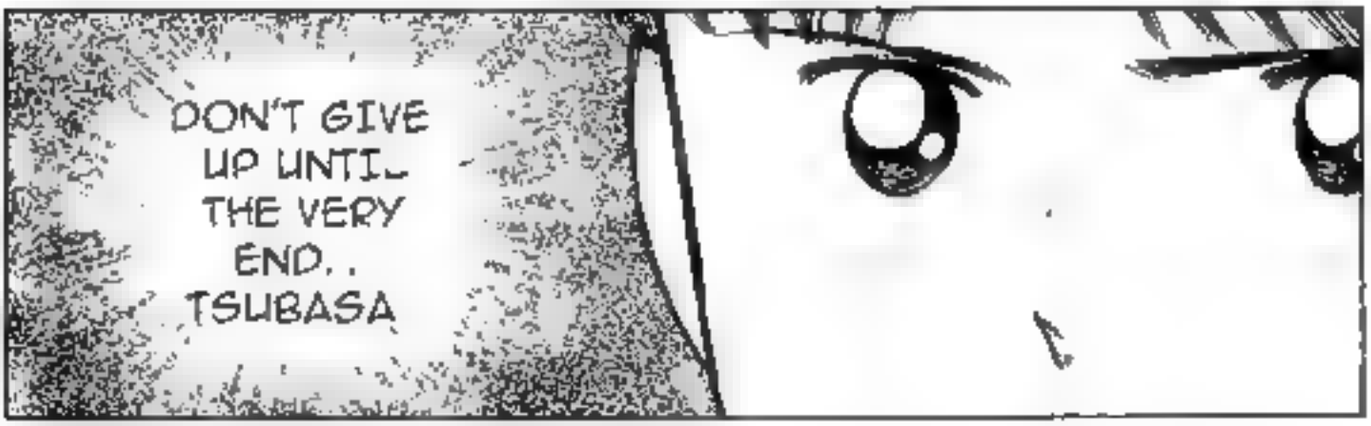
TSU-BASA ..

.....

TSU.. TSU- BASA..
EVEN IF THEY'RE AWAY, IN THE SECOND HALF, R MADRID IS COMPLETELY SETTING THE PACE...

DON'T LET IT END LIKE THIS...
TSU- BASA ... ...

YOU MUST DO SOMETHING SOMEHOW, LIKE ALWAYS, TSUBASA
WHAT HAPPENED TO THE TSUBASA OF THE FIRST HALF


DON'T GIVE UP UNTIL THE VERY END.. TSUBASA

THIS IS.....
ABILITIES, JUST LIKE THE OTHER PLAYERS OF THE N·1 CLUB IN THE WORLD, R MADRID
IT'S NA-TU-RE-ZA'S
IT'S NOT THAT TSU-BASA ISN'T GOOD ENOUGH

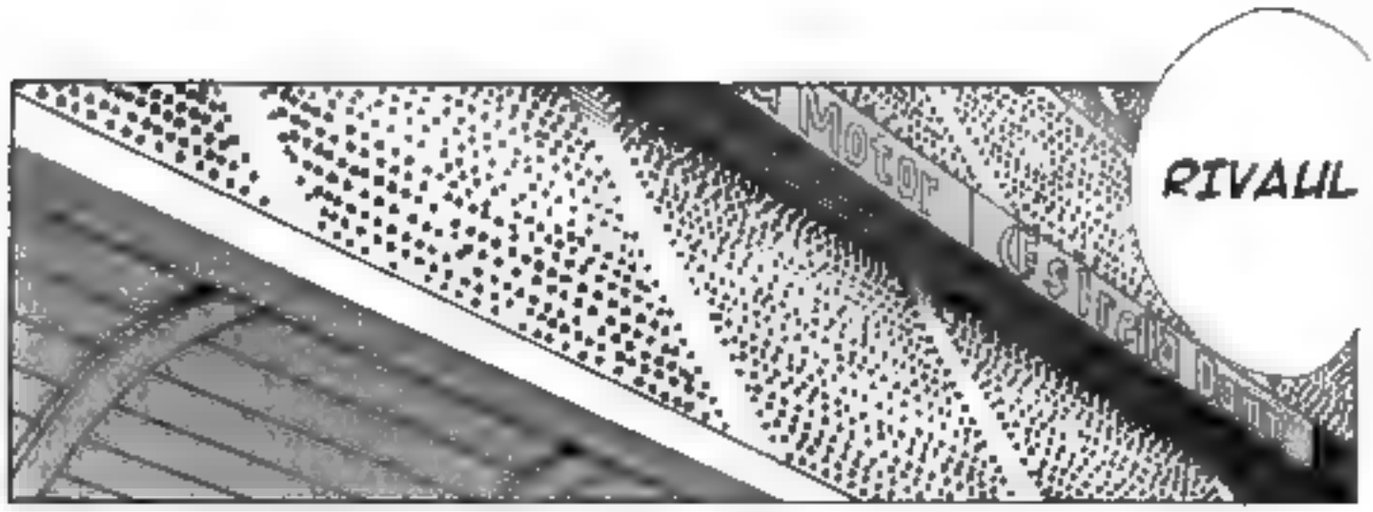
THE HIGHEST PEAK IN THE WORLD, THE WALL OF EURO-PEAN SOCCER

TSU-
BA-
SA
...
...

BERO FIATC

CAJA ARED

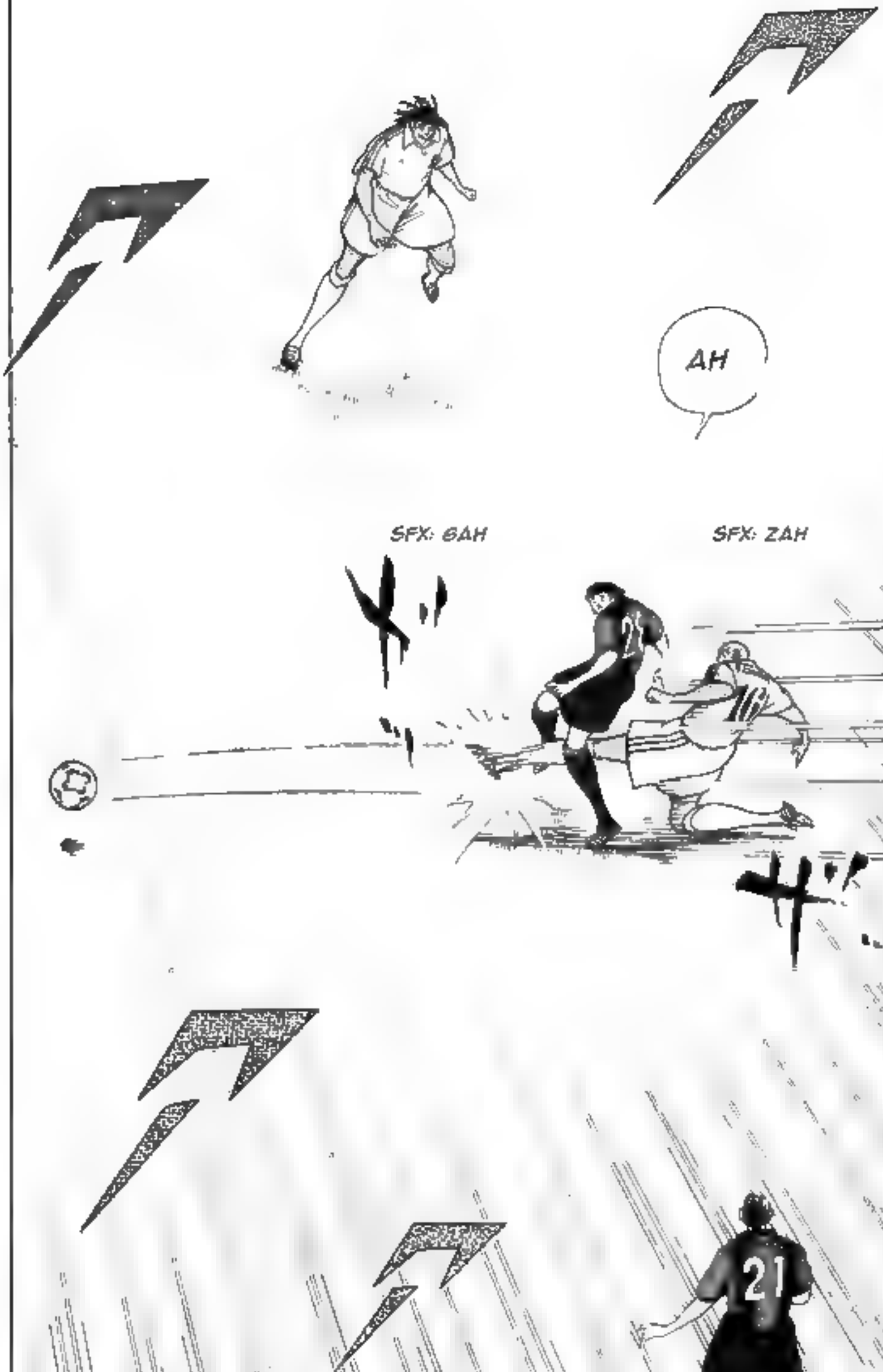
MONICA


RIVAUL

YOU'RE GOING

YES!

SFX- BAUH
SFX ZAH
NATU-
REZA


AH
SFX: GAH
SFX: ZAH
21

SFX: TEN, TEN
EH

SFX:
WAAAAAAAAA

## CREDITS

SHINJI

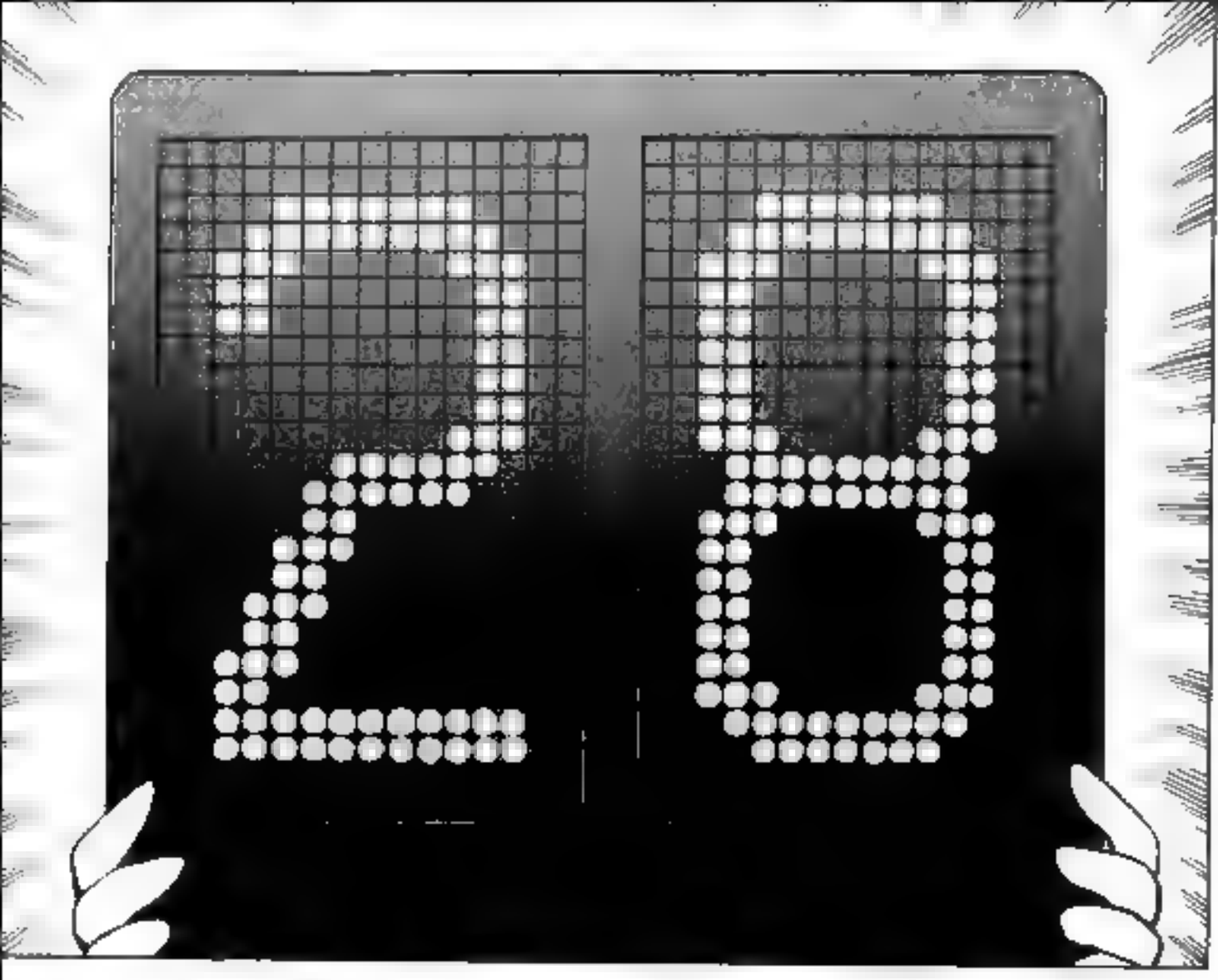
SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!



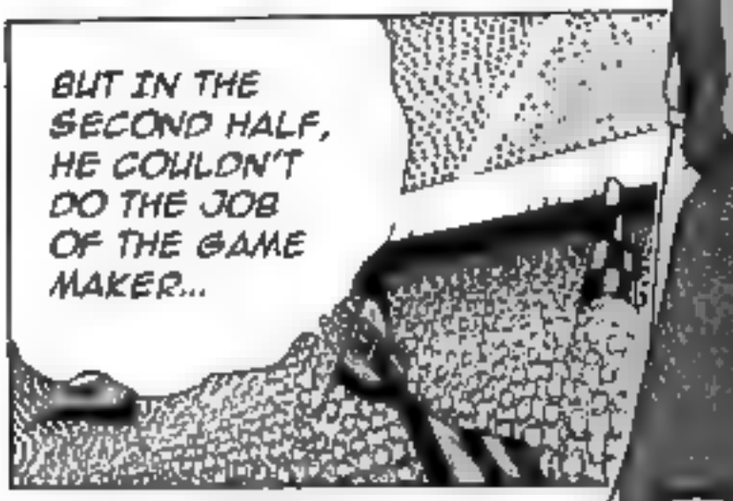
# ROAD 117 BARCA'S NEW LINEUP!!

AFTER 15 MINUTES IN THE SECOND HALF, BARCELONA SUBSTITUTES TSUBASA...

# ROAD 117
## BARCA'S NEW LINEUP!!

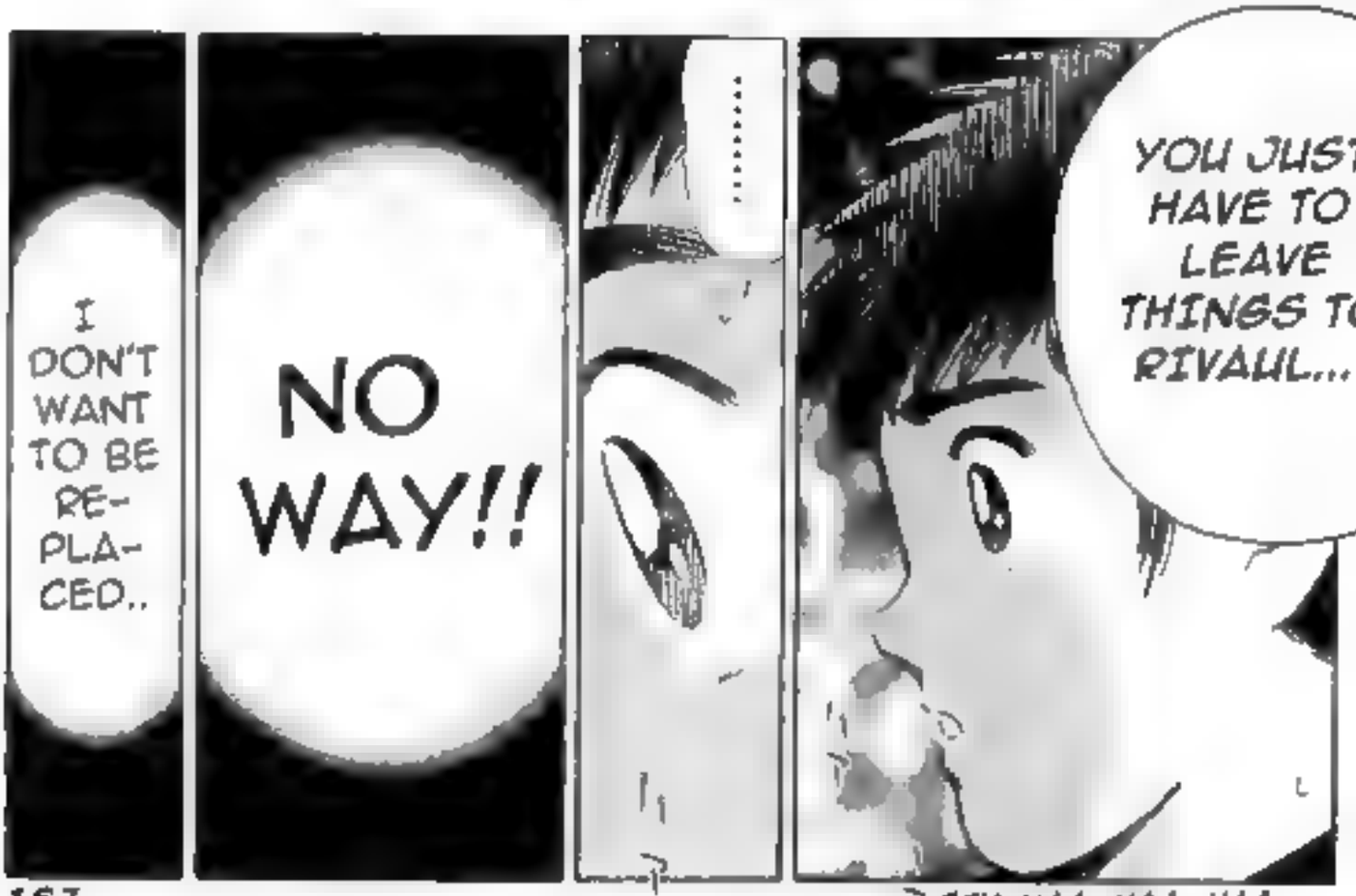
# FOR RIVAUL

SFX: OOOOO




SFX: PON

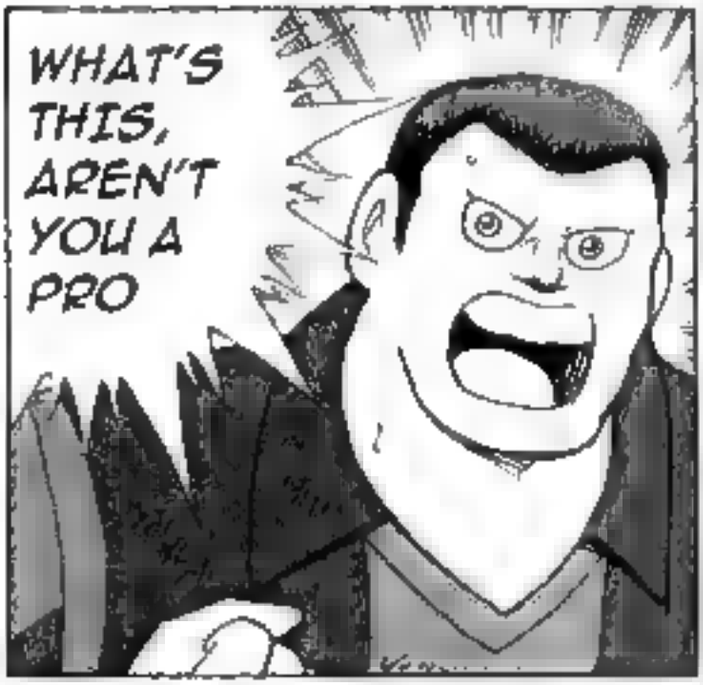
SFX: PON




SFX: HAA, HAA, HAA

TSU-
BA-
SA
!!

I DON'T WANT TO LEAVE THIS PITCH YET...!!


WHAT'S THIS, AREN'T YOU A PRO

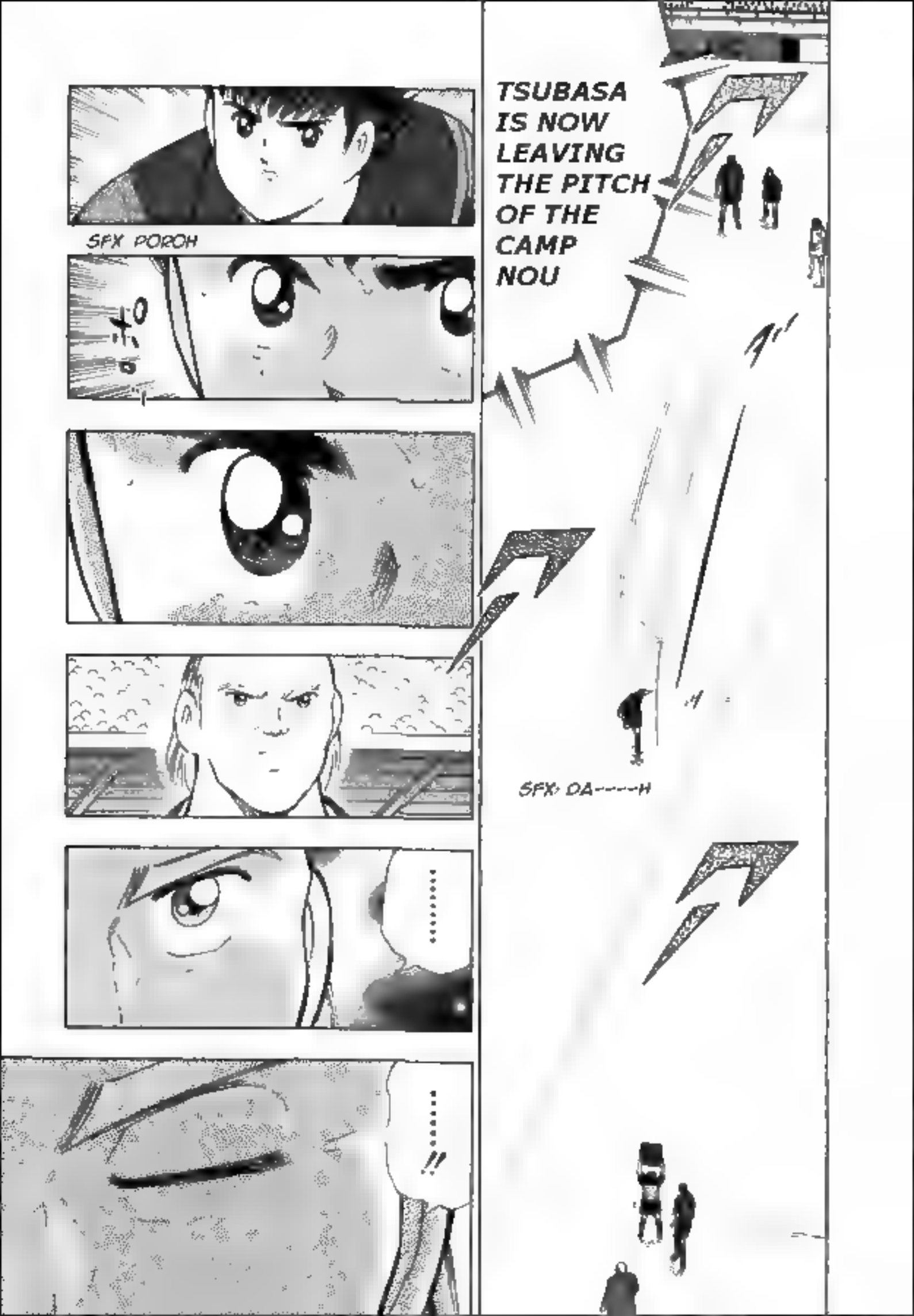
GON-
ZALES

FOR THIS SAKE, EVERY MINUTE, EVERY SECOND IS IMPORTANT!! SO...
FROM NOW ON, WE MUST COUNTERATTACK TO CATCH UP THESE 2 GOALS

THIS IS YOUR LAST DUTY IN THIS MATCH!!
LEAVE THIS PITCH NOW!!

SFX DAH
KUH...
.....!!

Estrella Damm
SFX DAH


TSUBASA IS NOW LEAVING THE PITCH OF THE CAMP NOU
SFX: POROH
SFX: DA----H
.....
.....!!

WAIT, RIVAL!!
SFX: ZAH
CHANGE THE SUB-STITUTION
4TH REFEREE
R
!!

I WON'T SUBSTITUTE TSUBASA BUT THE N°11, OVERUS
EH
10

I... DIDN'T CROSS THE SIDELINE YET
YOU HEARD HIM
Y... YEAH
SFX PAH
COACH VAN SAAL...
EH, ME!?
AH, BUT WHAT DOES THAT MEAN
WAS IT A MISTAKE OR A CHANGE IN THE SUBSTI-TUTION

SFX: OOOOOOO
IT SEEMS THAT RIVAUL WILL SUBSTITUTE THE FORWARD OVERUS AND NOT TSUBASA
TSU-BASA
TSU-BASA
YES, TSUBASA IS STILL IN
TSU-BASA ...
WE CAN STILL LOOK AT TSUBASA'S PLAY
I'M GLAD ...
GREAT, TSU-BASA
11
10

SFX: ZAWA, ZAWA
IS HE PLANNING TO SCORE MORE GOALS WITH RIVAUL POSITIONNED AS A FORWARD?
NOT TSUBASA BUT OVERUS?
TRUE...
BUT THAT'D MEAN A TACTIC WITH LUIKAL AS THE ONLY FORWARD OF A ONE TOP FORMATION, AND DOUBLE CONTROL TOWER ..
SO, WHAT'S GOING TO BE SHIFTED
HE CAN'T, RIVAUL IS THE IMMOVABLE GAME MAKER OF BARCA
NO WAY
SFX: ZAWA, ZAWA, ZAWA
LOOKS LIKE YOURSELF DON'T EVEN KNOW WHAT TO DO WITH RIVAUL
YOU'RE CON-FUSED VAN SAAL
SFX: FUH
SFX: NYAH
VAN SAAL, WHAT WILL BE OUR POSITIONS?

THE THREE OF US MAY BE TOO FOND OF THE "GAME MAKER PLAYING IN THE HOLE"
EH
FREE!!
IT'S NICE TO BE FOND
BUT IT CAN BE BAD AS WELL

THIS IS BARCA'S NEW LINEUP
TWO "NUMBER 10", PLAYING TOGETHER
WE DIDN'T TRY IT EVEN ONCE
SO FAR...
SFX FUH
SFX KIHPAN!
THAT'S RIGHT!!

WELL.....
IT COULD BE
INTERESTING

THANK YOU, COACH VAN SAAL

I'LL RE-JECT THIS FIXA-TION

NOW I DON'T CARE

NOT BEING THE GAME MAKER

AS LONG AS I CAN STILL STAND ON THIS PITCH, MY.....

POSITION DOESN'T MATTER!!

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR JAPANESE/CHINESE TO ENGLISH/FRENCH TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!

ROAD 118

DOUBLE CONTROL TOWER IN ACTION!!

# ROAD 118

## DOUBLE CONTROL TOWER IN ACTION!!

YES!!

SFX: KURUH

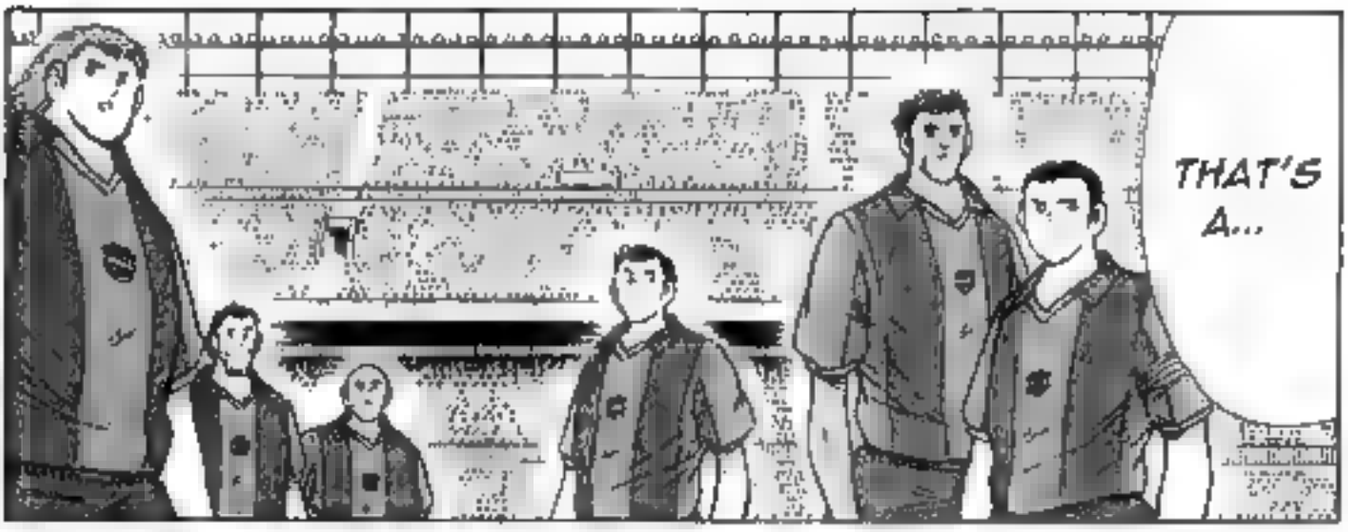
TSUBASA, WHOSE SUBSTITUTION HAS BEEN CANCELLED, IS COMING BACK ON THE PITCH WITH RIVAUL

SO, LET'S GO, TSUBASA

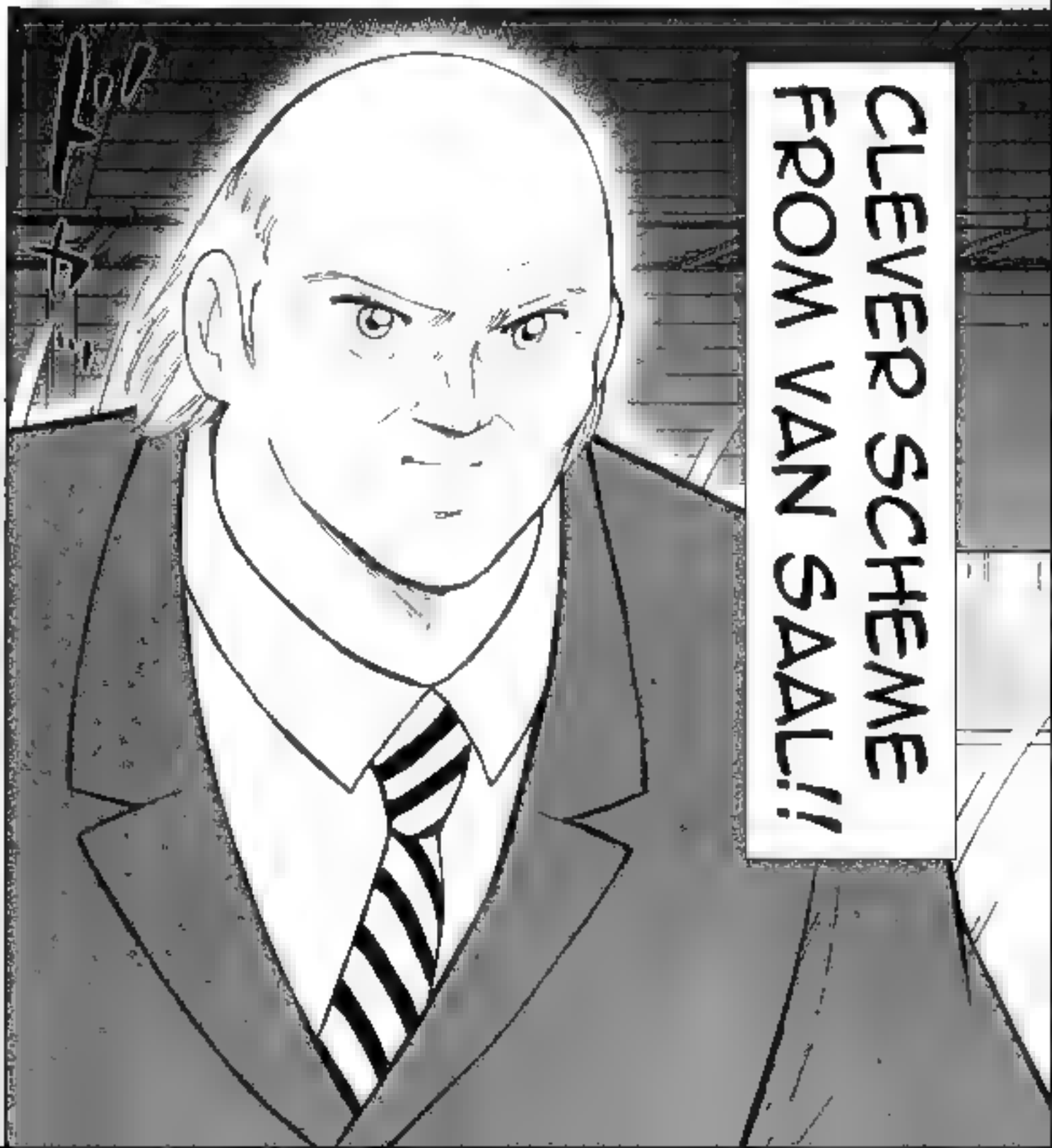
SFX: DAH

HEHEHE... IT WOULDN'T HAVE BEEN FUN IF YOU WENT AWAY LIKE THIS
WE NEVER TRIED IT DURING TRAININGS ...
DOUBLE CONTROL TOWER?
TSUBASA AND RIVAUL TOGETHER?
IF EVEN US, TEAMMATES, ARE BEING CONFUSED...
EH
FUFUFU... BUT ISN'T THAT AMUSING
ALL OF A SUDDEN, SUCH AN IMPORTANT CHANGE..

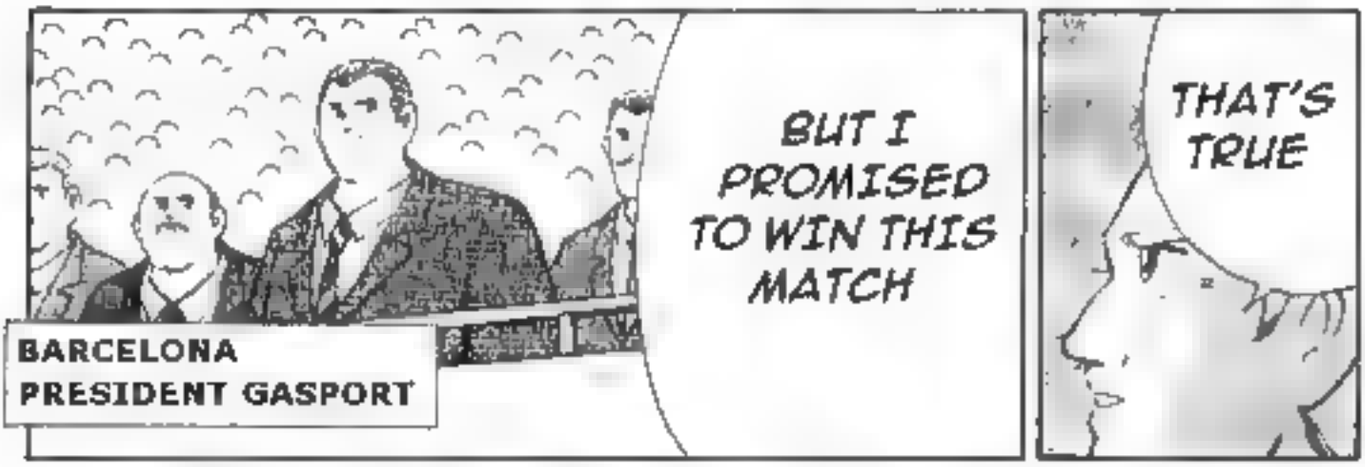
IT'S EVEN WORSE FOR THE OPPONENT...
WHAT IS RIVAUL'S POSI-TION.
OR IS RIVAUL A FORWARD?
TSU-BASA S A FOR-WARD?
SHOULD I KEEP ON MARKING TSUBASA
SEMON AND LUIS ENPOLI CAN'T GO UP FOR A THREE TOP FORMA-TION
THIS LINEUP ISN'T THE USUAL BARCA
MARCA MARCA
RA




SFX: OOKAH



WITH YOUR VISION OF SOCCER, THIS LINEUP IS ABSOLUTELY UNBELIEVABLE...
COACH ..


BARCELONA PRESIDENT GASPORT
BUT I PROMISED TO WIN THIS MATCH
THAT'S TRUE

EH?
ALSO, DON'T YOU WANT TO SEE IT UNTIL THE END

OOZORA TSUBASA
WITH THE YOUNG SOLDIER WHO COULD REACH THIS STATUS IN THE NEAR FUTURE,
THE PLAYER CONSI-DERED AS THE WORLD'S N°1 GAME MAKER, RIVAUL

I'VE ALWAYS USED THIS LINEUP FOR MY TEAMS BECAUSE I WANTED TO SEE IT

THIS MAGNIFICENT SOCCER WAS AT THE CORE OF MY PHILOSOPHY

A SOCCER FOCUSED ON A SOLE GAME MAKER

REALLY WANT TO *LOOK* AT IT

MAYBE IT'S A CONTRADICTION TO MY PHILOSPHY, BUT IT'S JUST THE SAME, RIGHT NOW, I..

I JUST REALLY WANT TO SEE HOW IT TURNS OUT!!

TSUBASA AND RIVAUL... IT'S NOT REALLY RELATED TO THEIR POSITION, THE TWO OF THEM PLAYING TOGETHER...

RIVAUL

TSUBASA 28

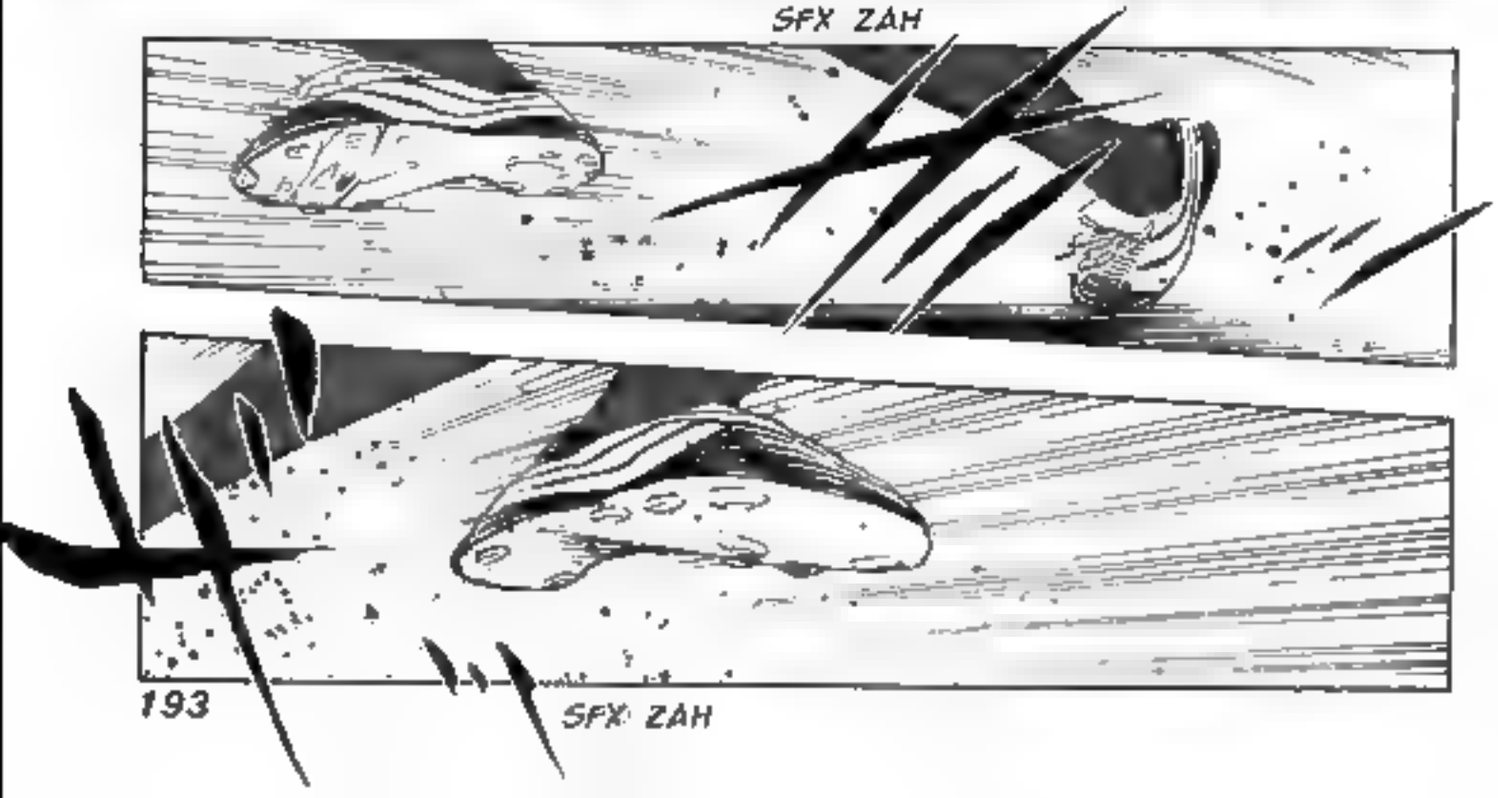
10

Caixa▼Penedes Caixa▼Pen

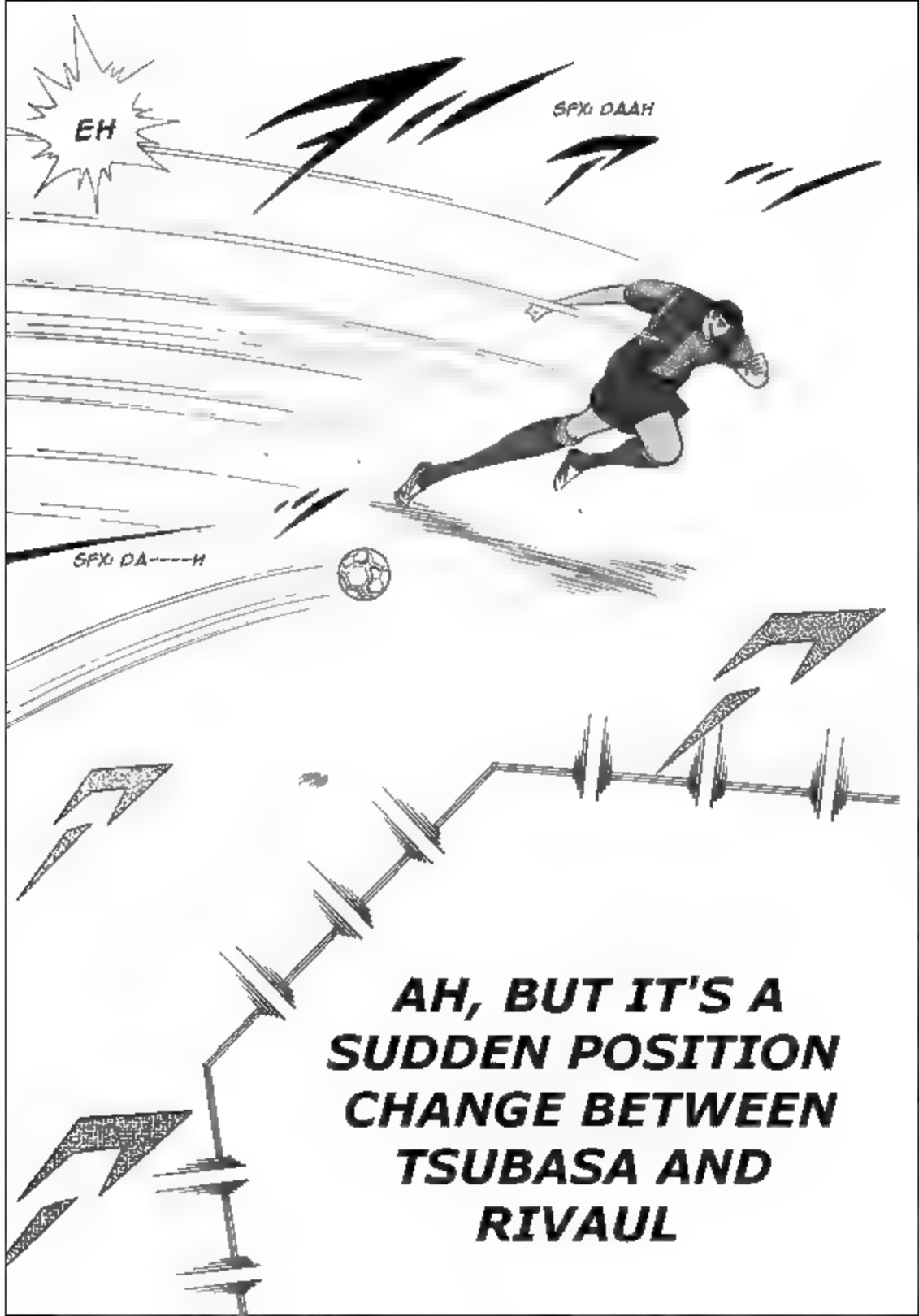
ONE OF US WILL TAKE THE POSITION OF THE GAME MAKER, WHILE THE OTHER WILL GO UP TO TAKE A FORWARD POSITION
QUITE SIMPLE
HE TOLD US WE'RE FREE, BUT WHICH POSITION SHOULD WE...
AFTERWARDS, WELL, AFTERWARDS, WE'LL JUST ADAPT OURSELVES TO THE SITUATION
YEAH
I'LL MANAGE
SOMEHOW, I'LL..
SOME-HOW,
Y... YES

SO, THE MATCH IS RESUMING WITH BARCA'S THROW IN
EH?
MANAGE AS WELL!
DO YOUR BEST, PAPA

THEN, IT'S FINE IF I KEEP ON MARKING TSUBASA
IF YOU'RE A FORWARD RIVAUL, WE'LL CONSTANTLY CHALLENGE EACH OTHER
RIVAUL
10
MAYBE


SFX ZAH
SFX ZAH

WHAT
SFX: BYUH


EH
SFX: DAAH
SFX: DA----H
AH, BUT IT'S A SUDDEN POSITION CHANGE BETWEEN TSUBASA AND RIVAUL

EH
BUT...
MICHEL OLGADO AND FLAVIO CONCES END UP IN THE SAME POSITION
HEY, IT'S RIDICULOUS, WE'RE BOTH MARKING TSUBASA WHEN HE DOESN'T EVEN HAVE THE BALL
2

SFX: OOH
HE'S FREE!!
WHILE THE GAME MAKER POSITION TAKEN BY RIVAUL IS...
SFX: BOMM
SFX: GIRAH

SFX: BOH
AH, AND WHILE TURNING AROUND...

RIVAUL
SUDDENLY
SWINGS
HIS GOLDEN
LEFT
LEnnG!!
SFX: SHYUUH

FIRES A GOLDEN HAWK SHOT!!
SHIT

IS HE ALREADY GOING TO SCORE JUST AFTER GETTING IN!?
SFX: GOH
THE BARCA NO TAKA*, RIVAUL
*=BARCA'S HAWK

## CREDITS

SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/

TRANSLATION THANKS:
NATUREEZA

LOOKING FOR
JAPANESE/CHINESE TO
ENGLISH/FRENCH
TRANSLATORS!

PLEASE E-MAIL ME IF
YOU CAN HELP EVEN A BIT!